

LE JOURNAL

de Saint-Germain

Bimensuel • numéro 536 • vendredi 7 novembre 2008
La Ville sur l'internet : www.saintgermainenlaye.fr



Rangement, Dressing, Bibliothèque, Chambre, Bureau, Home cinéma, tous les choix sont à la carte.
Renseignements sur www.archea.fr

archea
LES AS DU PLACARD

72 bis rue Maréchal Lyautey - 78100 St Germain en Laye
Tél. 01 30 87 08 28 - stgermainenlaye@archea.fr

Place de Mareil

Plus de lumière et de sécurité



Après plusieurs projets sans suite dans les années 90, la place de Mareil va enfin changer de visage. À l'issue d'une longue concertation, cette place très fréquentée va se métamorphoser en quelques semaines. » Page 4

Chantier de la Clef

Les travaux de gros œuvre "lourd" sont achevés

Encore un peu de patience et la Clef retrouvera le numéro 46 de la rue de Mareil, où ses locaux historiques poursuivent leur transformation.

» Page 20

Marche de l'Espoir

Participez pour aider les victimes des myopathies

D'année en année, ceux qui accourent pour participer à la Marche de l'Espoir sont toujours plus nombreux. Pour sa septième édition, vous avez rendez-vous le week-end du Téléthon, le dimanche 7 décembre.

» Page 13

Charles Villeneuve

"Saint-Germain-en-Laye fait partie de l'histoire du PSG"

Successeur en mai dernier de Simon Tahar, qui assurait l'intérim après la démission d'Alain Cayzac, Charles Villeneuve est le nouveau président directeur général du Paris Saint-Germain.

» Page 5



<p>ALTERNATIV'Auto</p> <p>VOTRE VOITURE SANS PERMIS VOTRE VELO ELECTRIQUE</p> <p>21, 26, rue Ampère 78100 SAINT GERMAIN-en Laye</p> <p>01 34 51 52 54</p>	<p>Sortez des sentiers battus avec la MC Highland</p> <p>MICROCAR</p> <p>A partir de 16 ans 300 € /mois *</p> <p>GARANTIE de 3 ANS ASSISTANCE de 3 ANS</p> <p>* Voir conditions en concession</p>	<p>Offre de lancement (du 1/9 au 31/12/2008)</p> <p>Le vélo électrique, le plaisir sans effort</p> <p>Désign et technologie de pointe lithium-Ion Assurance vol, système anti-vol et marquage Normes de sécurité françaises Garantie 2 ans sur le cadre et la fourche, 15 mois la batterie</p> <p>1190 € TTC (payable 3 fois sans frais**)</p> <p>** sur acceptation de dossier</p> <p>POM-POM</p>
--	---	---

Sommaire

N°536 - 7 novembre 2008

2 ► **Saint-Germain à la Une.** Le tram-train sur de bons rails.

3 ► **Actualité.** Agenda.

4 ► **Actualité.** Réaménagement de la place de Mareil : de l'ombre à la lumière.

5 ► **Actualité.** Charles Ville-neuve, le nouveau président du PSG, répond aux questions du *Journal de Saint-Germain*.

6 ► **Actualité.** Une poignée qui ferme la porte aux infections nosocomiales à l'hôpital de Saint-Germain.

7 ► **Actualité.** Revivez la Semaine de la Sécurité routière et la Semaine du goût.

8 ► **Actualité.** Au Conseil municipal : feu vert à la nouvelle crèche.

9 ► **Actualité.** L'élection du Conseil municipal junior.

10 ► **Actualité.** Un débat sur l'Europe à l'Hôtel de Ville.

11 - 12 ► **Culture.**

13 ► **Sports - PSG.**

14 ► **Economie.**

15 ► **Economie.** Patrick Lenne, nouveau président de l'Union des Commerçants et Artisans.

16 ► **Actualité - Livres opinions.** 90^e anniversaire de l'Armistice, entre souvenir et émotion.

17 ► **Jeunes.**

18 ► **Carnet.**

19 ► **Courrier des lecteurs.**

20 ► **Actualité.** Tournages : trois films entre octobre et novembre.

▲ Le tram-train sur de bons rails ▲ Le succès des poignées anticontamination à l'hôpital de Saint-Germain ▲ La réalisation de logements à bas prix de type Borloo le long du ru de Buzot ▲ Feu vert pour la nouvelle crèche du centre-ville ▲ L'échangeur de l'A 14 terminé pour janvier 2009 ▲ Le lancement du chantier de la Maison-Verte rue Saint-Léger ▲ L'extension de la zone piétonne du centre-ville au printemps 2009 ▲ Des fonds pour les mal-logés.

Concernant la fin de la concertation préalable sur le futur tracé du tram-train à Saint-Germain, **Le Parisien** indique qu'une "Soixantaine d'habitants sont allés apposer leurs remarques sur les registres mis à leur disposition dans différents lieux publics de la ville. Parmi les avis délivrés, une majorité favorable au projet se dégage, tant pour celui du prolongement de la ligne de la Grande-Ceinture que celui de la portion locale par le Camp des Loges. La mise en service du prolongement de la desserte SNCF qui relie Noisy-le-Roi à Saint-Germain-en-Laye est prévue à l'horizon 2015".

"Il est également envisagé de réaliser un tronçon supplémentaire entre la gare de la Grande-Ceinture, située en bordure de la N 184, et la station RER du château. Maintenant, les observations des habitants vont être transmises au Syndicat des transports d'Île-de-France (Stif), chargé du dossier. Voici quelques semaines, la municipalité d'Emmanuel Lamy avait donné son accord de principe sur le projet".

Le journal consacre aussi un article aux poignées anticontamination mises en place à l'hôpital de Saint-Germain depuis 2005 et destinées à limiter la transmission des germes. "Le dispositif, imaginé par un designer nantais, vient de recevoir le prix Janus de la santé, décerné par l'Institut français du design. (...) Le principe est simple : on les abaisse avec l'avant-bras, bien plus propre que les mains. "Des tests bactériologiques ont prouvé que ces nouvelles poignées étaient beaucoup moins contaminées que les poignées habituelles", souligne le docteur Jean-Christophe Séguier, hygiéniste et chef du comité de lutte contre les infections nosocomiales (Clin). (...) Après cette expérience concluante, l'hygiéniste espère que le dispositif pourra être étendu aux autres services à risque dans le futur hôpital de Chambourcy".

Le quotidien s'intéresse égale-



(Document ParBioTopo.)

ment aux "maisons à bas prix de type Borloo qui seront réalisées à Saint-Germain-en-Laye. Il s'agit du projet de la rue Saint-Léger, au bord du ru de Buzot. Le dossier comprend 60 habitations dont une douzaine à bon marché, destinées aux jeunes couples de la ville souhaitant devenir propriétaires".

Le journal revient par ailleurs sur le prochain aménagement d'une crèche en centre-ville : "La municipalité de Saint-Germain-en-Laye va pouvoir concrétiser son projet d'implantation d'une crèche dans le centre-ville, un accord venant d'être conclu entre la mairie et le propriétaire du bâtiment. Lors de la dernière réunion du conseil municipal du 16 octobre, Emmanuel Lamy a confirmé l'installation de ce service de 50 berceaux dans l'ancien hôtel des comtes d'Auvergne, situé rue des Écuyers". (Lire aussi page 8)

Au sujet de l'échangeur de l'A 14, qui donne un accès direct à partir de Saint-Germain à la province et à Paris, le journal note enfin : "L'impressionnant ouvrage construit à la hauteur de Chambourcy sera livré aux automobilistes courant janvier 2009. Ce diffuseur va faciliter la vie de centaines de milliers d'usagers. (...) Ce sera un soulagement pour les conducteurs des environs de Cham-

bourcy, de Saint-Germain-en-Laye (...) qui souhaitent rejoindre La Défense ou la porte Maillot".

Le Courrier des Yvelines revient sur la pose de la première pierre du Parc de la Maison-Verte, rue Saint-Léger. "Opération d'envvergure avec 160 logements, répartis sur six bâtiments, ce projet a pour ambition de répondre au besoin croissant en matière de logements et de satisfaire à un nouvel équilibre entre les quartiers sud et nord de la ville. "Favoriser la mixité sociale et satisfaire la politique de développement durable, tels sont les objectifs de ce projet", résume Emmanuel Lamy pour souligner l'engagement de la municipalité qui a souhaité donner un nouvel élan au quartier Saint-Léger. (...) Une fierté non dissimulée pour la ville, réhaussée par le caractère innovant et exemplaire de ce projet, marqué à plusieurs reprises du sceau du développement durable".

"Primé par le Conseil Général des Yvelines dans le cadre du concours "Habitat Urbain Innovant", ce programme immobilier est aussi l'un des premiers en France à bénéficier du label Très Haute Performance Énergétique-Energies renouvelables

(THPE-EnR) qui correspond à une consommation d'énergie inférieure d'au moins 30% à la norme actuelle et à l'intégration d'une source d'énergie renouvelable".

La ville doublera sa zone piétonne au printemps 2009, titre, en outre, l'hebdomadaire. "Emmanuel Lamy, le maire, ne cache pas son enthousiasme pour présenter la requalification du secteur qui comprend les rues du Vieil-Abreuvoir, de l'Aigle d'Or, des Vieilles-Bougeries ainsi que la place Malraux. "Ces aménagements seront à l'image de ceux qui ont été réalisés dans la première partie de la rue des Coches et s'effectueront dans le prolongement de celle-ci", indique-t-il. Au total, cela représente une surface de près de 2400 m²".

L'opération Une Clé pour les mal-logés, lancée le 11 octobre dans notre ville par l'association Habitat et Humanisme, est une autre actualité traitée par le journal. "C'est sur la place du Marché-Neuf que les équipes d'Habitat et Humanisme se sont mobilisées autour d'animations festives et symboliques pour rappeler le droit de tous à vivre dans un logement décent. (...) Une Clé pour les mal-logés a aussi été l'occasion de rencontres artistiques et musicales. Un ciné-concert s'est ainsi tenu salle Jacques-Tati".

Depuis 1984

AUGU Fermetures

Vous protége du bruit, du froid, de l'effraction

DERNIERE MINUTE :
Profitez des réductions d'impôts pour la pose de fenêtres et volets installés avant fin 2008

Nouvelle clé FICHET Révolutionnaire
Une avancée spectaculaire pour votre protection

Nous avons par ailleurs de nombreuses promotions jusqu'à la fin de l'année sur les produits suivants :
Vérandas, Fenêtres, Volets, Stores, Portails, Portes de garages, Automatismes, Portes blindées, Coffres forts, Serrurerie, Alarmes, Télésurveillance, Interphones et Vidéo.

Société SGHP 45 rue de Poissy à Saint-Germain-en-Laye
Fax : 01 30 87 04 40 - Alain AUGU : 06 03 79 01 81 - augu@magic.fr
01 34 51 72 84 Visitez notre nouveau site Internet : www.augu-fermetures.com

EN EXCLUSIVITE

LISSAC OPTICIEN

HACKETT LONDON ESSENTIAL EYEWEAR

33, rue du Vieux Marché (à droite des Cinémas)
Saint-Germain-en-Laye - Tél : 01 30 61 22 98

"Allô Monsieur le Maire"

Vous désirez contacter directement Emmanuel Lamy? C'est très facile : votre maire vous répond en direct pendant une heure, ou plus si nécessaire.

"Allô Monsieur le Maire" vous donne rendez-vous chaque premier et troisième vendredi du mois, de 11 h à 12 h.

Les prochains rendez-vous se dérouleront **les vendredis 7 et 21 novembre 2008**.

Il suffit de composer le : **0 800 078 100** (appel gratuit depuis un poste fixe).

Vous pouvez aussi appeler le maire hors de ces périodes ou prendre rendez-vous avec lui en téléphonant au **01 30 87 20 10**.

Bienvenue à Yannick Imbert, Sous-préfet de Saint-Germain



Yannick Imbert a pris officiellement ses fonctions de sous-préfet de Saint-Germain-en-Laye le 6 octobre. Au cours de sa carrière qu'il a commencée à la mairie de Villeurbanne, il a notamment été administrateur de la ville de Paris, sous-préfet de Calais, secrétaire général de la préfecture de Haute-Loire puis des Bouches-du-Rhône.

Depuis septembre 2007, il était chef de cabinet de Rachida Dati, la Garde des sceaux et ministre de la Justice.

Un problème de logement ?

La municipalité organise des permanences sur le thème du logement social. Ce rendez-vous a lieu le jeudi, une fois par mois, de 14 h à 17 h, à la Soucoupe (16-18, boulevard Hector-Berlioz). Il est assuré par Christine Usquin, conseillère municipale, qui répond à vos questions. La prochaine permanence est fixée au **20 novembre**.

Sur l'agenda saint-germanois...

▲ Samedi 8 novembre

• À 10 h 30, dans la salle multimédia de l'Hôtel de Ville, séance plénière du Conseil municipal junior.

▲ Mercredi 12 novembre

• De 12 h 30 à 18 h 30 : don du sang sur la place du Marché-Neuf. (et le **samedi 15 novembre**, de 14 h à 19 h - Place du Château).

▲ Du 17 au 28 novembre

• Du lundi au vendredi, de 21 h 30 à 5 h 30, fermeture de l'A14 dans les deux sens de circulation.

▲ Mercredi 19 novembre

• À 20 h, à la salle multimédia de l'Hôtel de Ville, conférence proposée par le Rotary-Club sur *La santé : une solidarité ou un marché ?*, par le professeur Claude Le Pen.

▲ Vendredi 21 novembre

• Sortie du *Journal de Saint-Germain*.

• À partir de 19 h 45, soirée jazz-zaudehore, avec le "Catherine Kelly Quintet". **Contact** : 01 30 61 64 64.

ÉDITORIAL

Eviter le repli sur soi

par Emmanuel Lamy

En cette période de crise, l'action publique locale est plus que jamais au service de tous. Malgré l'alourdissement permanent de leurs charges, malgré les transferts de compétences non compensés, les collectivités locales assument pleinement leur rôle de service public de proximité.



s'attaquer au problème des liaisons rapides de banlieue à banlieue en finançant une liaison par tram-train qui devrait relier, à terme, Versailles à Cergy.

La concertation préalable a permis d'écartier le tracé en lisière de forêt au profit du tracé par le Camp des Loges.

Il fallait faire ce choix préalable

En voici quelques exemples récents à Saint-Germain :

Nous venons d'acquiescer un immeuble en centre-ville destiné à accueillir une future crèche de 50 berceaux pour répondre aux besoins des familles.

Nous venons également d'obtenir l'accord de la RATP pour créer un parking souterrain gratuit pour les deux roues, avec un accès par la rampe le long de la grille de la Terrasse, pour les usagers du RER.

Un accueil rénové et des procédures plus conviviales vous seront bientôt offerts au centre administratif et les démarches en ligne seront encore plus développées.

À terme, la vie quotidienne des Saint-Germois s'en trouvera simplifiée et améliorée.

Et, vous le savez, la Région et le Département ont décidé de

pour permettre au maître d'ouvrage, le Syndicat des Transports d'Île-de-France, de répondre précisément aux questions qui restent posées en vue de la future enquête publique :

- comment éviter le renouvellement de l'échec de la ligne de Grande-Ceinture insuffisamment fréquentée ?

- comment minimiser l'impact du projet sur notre environnement et notamment comment préserver la magnifique perspective de l'allée des Loges ?

Notre approbation dépendra évidemment de ces réponses.

Communes, départements, régions doivent rester solidaires et cohérents : c'est en évitant le repli sur soi, en gardant le cap de l'action publique et en appliquant notre programme que nous servirons le mieux nos concitoyens.

Optic 2000

2^{ème} PAIRE GRATUITE* POUR TOUS
même en progressifs solaires

OPTIC 2000
5 rue de Pologne
Saint-Germain-en-Laye
Tél. 01 34 51 12 73

* voir conditions en magasin

Cazaudehore
La Forestière
1 avenue du Président Kennedy
78100 Saint-Germain-en-Laye
Tél. : 01 30 61 64 64 - 01 39 10 38 38
Fax : 01 39 73 73 88
www.cazaudehore.fr
cazaudehore@relaischateaux.com

Les soirées Jazzaudehore

Les « Catherine Kelly quintet »
Vendredi 21 novembre

Les brunchs redémarrent...
A partir du dimanche 2 novembre
de 11h30 à 16h00
Tarifs : 39 € /pers. (20 € pour les enfants)

RELAIS & CHATEAUX

LE JOURNAL de Saint-Germain

16, RUE DE PONTOISE
78100 SAINT-GERMAIN-EN-LAYE
Tél.: 01 30 87 20 74
Fax: 01 30 87 20 75

Directeur de la publication
Emmanuel Lamy

Administration et Portage
Tél.: 01 30 87 20 37 (24 h/24)

Photographies
Jacques Paray

Publicité
CMP - Tél.: 06 11 59 05 32

Distribution
Adrexo - Tél.: 01 39 75 51 93

Impression
Imprimerie de Compiègne
Zac de Mercières
60200 Compiègne
Tél.: 03 44 30 51 00
Papier 100 % recyclé
Tirage : 29 750 exemplaires
ISSN : 0293-8278

ENTREPOT REGIONAL DE LITERIE
Le grossiste des Particuliers

ECONOMISEZ jusqu'à -40% sur les literies de grandes marques !

Epèda BULTEX
Simmons
Dunlopillo TRECA
MERINOS TIRELLI

1 bis, rue d'Orgeval - 78300 BETHEMONT - Tél. 01 39 75 47 85 - www.erl.fr

BETHEMONT
ROND-POINT DU NOVOTEL D'ORGEVAL
D69
ST-GERMAIN SOUTERRAIN N13 MANTES
Novotel Art de vivre

Grossiste ouvert aux particuliers du lundi au dimanche de 15h à 19h. Fermé le mardi.

Plus de lumière et plus de sécurité

Le nouveau visage de la place de Mareil

Jugée par beaucoup "sombre et indigne du centre-ville voisin", la place de Mareil vient d'engager sa métamorphose.

Après plusieurs tentatives dans les années 90, un nouveau projet d'aménagement avait été relancé il y a trois ans. Le réaménagement qui commence était donc très attendu.

Trois objectifs

Fruit d'une large concertation entre les habitants, le Conseil de quartier Bergette-Debussy, le Comité circulation et prévention et les services municipaux, la transformation vise trois objectifs :

- Une valorisation paysagère et environnementale ; dans la partie basse de la place, un jardin planté sera aménagé.

Par ailleurs, conformément aux recommandations de l'Architecte des Bâtiments de France, les actuels tilleuls qui n'étaient pas dans un état phytosanitaire satisfaisant et obscurcissaient l'endroit, vont être remplacés par onze frênes à

fleurs blanches (parfumées en mai-juin), dont le feuillage revêtira une couleur jaune-orangée à l'automne.

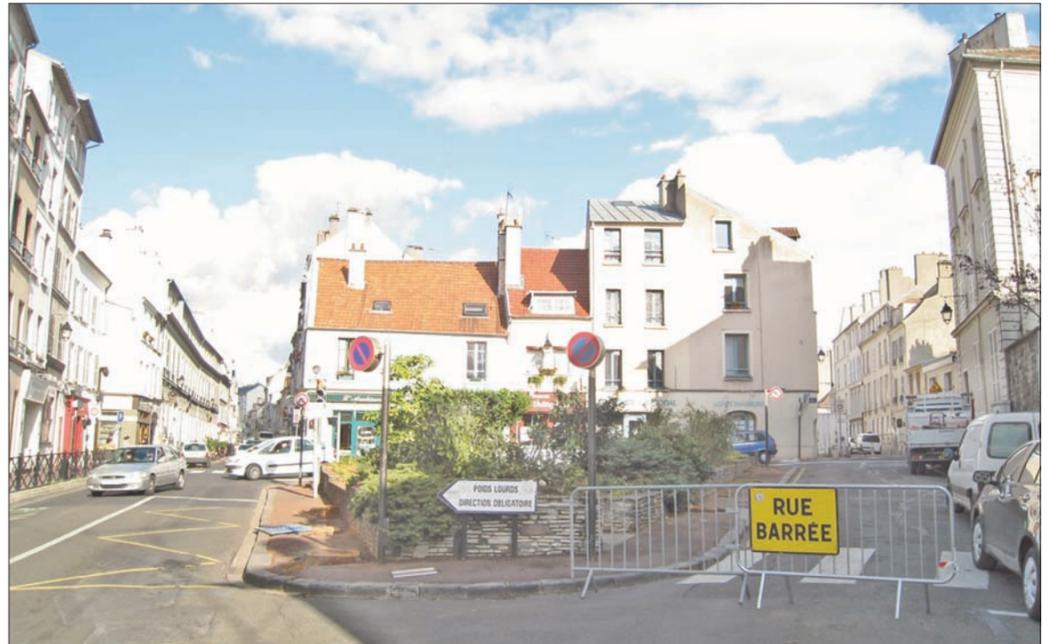
Des arbustes à fleurs blanches, violettes et bleues seront également plantés. Deux bancs seront installés.

- Une dynamisation commerciale : dans sa partie haute, la place sera recouverte de pavés disposés en arc-de-cercle qui pourront éventuellement accueillir les terrasses des restaurants.

C'est déjà le cas dans la rue Bonnenfant et sur la place Saint-Pierre, qui se trouvent à quelques centaines de mètres.

- La sécurité des piétons et des cyclistes : un "sas cyclable" ou "sas vélo" matérialisé au sol par un marquage vert et un pictogramme "vélo" sera aménagé.

Cet espace dessiné entre la ligne d'arrêt des véhicules à un feu de signalisation et un passage piétonnier permet aux cyclistes de se placer devant les véhicules motorisés pour traverser les files de circulation (s'ils souhaitent tour-



Fin octobre, les tilleuls qui étaient dans un mauvais état phytosanitaire et obscurcissaient la place ont été abattus. Ils seront remplacés par des frênes à fleurs blanches.

ner à droite ou à gauche) et de se lancer en toute sécurité.

Les piétons ne seront pas oubliés puisque deux nouveaux passages pié-

tonniers vont être créés :

- l'un entre la place et la rue de Mareil, l'autre entre la place et la rue Voltaire.

Les places de stationnement aux abords de la place seront préservées ainsi que le conteneur à verre (enterré).

Des restrictions de circulation

Les aménagements de voirie (réfection des enrobés des chaussées et des trottoirs) vont entraîner des restrictions provisoires de la circulation (jusqu'au 15 décembre). Ainsi, pour rejoindre la rue Maréchal-Joffre, les automobilistes qui viennent de la rue Voltaire devront emprunter la rue Diderot, puis le boulevard Victor-Hugo et la rue de Mareil. Toutes les places de stationnement seront neutralisées.

L'arrêt de bus situé dans la rue André-Bonnenfant (du côté de la place de Mareil) est déplacé au niveau de la rue Maréchal-Joffre. "D'ici à la mi-décembre", conclut Mary-Claude Boutin, maire-adjoint chargée du Développement durable et de l'aménagement "les automobilistes qui le peuvent ont intérêt à suivre les déviations et à éviter les secteurs de la place de Mareil".

Quel calendrier ?

Depuis la fin du mois d'octobre : abattage et dessouchage des arbres. Travaux de voirie, réseaux, pavage jusqu'au 15 décembre (sous réserve de conditions météorologiques favorables).

Début 2009 : plantation des arbres et des arbustes. La fin des travaux, qui représentent une enveloppe de 240 000 euros, est prévue au cours de la première quinzaine du mois de mars 2009.



Place de Mareil (ci-contre), les automobilistes qui viennent de la rue Voltaire et veulent rejoindre la rue Maréchal-Joffre ne peuvent plus tourner à gauche. Ils doivent suivre la déviation à partir du carrefour avec la rue Diderot (ci-dessous)



Découvrez les aménagements de la future place



La transformation de la place de Mareil vise trois objectifs : une valorisation paysagère et environnementale, une dynamisation commerciale et une amélioration des conditions de sécurité des usagers des circulations douces.

Cabinet WEN ZHI

Réflexologie
Digipuncture
Relaxation
Electrostimulation
(réduction des masses grasses)

34 rue Saint-Pierre • SAINT GERMAIN EN LAYE
RD0 : 01 39 73 37 70 ou 06 22 91 42 65



SMART HORIZONS
L'ANGLAIS POUR TOUS A DOMICILE

BENEFICIER de 50% de réduction d'impôts

- Ateliers Smart Kids : Cuisine, Yoga, Loisirs créatifs, en groupe 2 à 3
- Ateliers Smart Teens : Soutien scolaire, Conversation
- Ateliers Smart Student : Préparation aux examens, TOEFL, GMAT...
- Ateliers Smart Adults : Lecture et Discussion, Formations professionnelles

www.smarthorizons.fr - contact@smarthorizons.fr
01 75 58 85 24 - 06 28 35 17 09

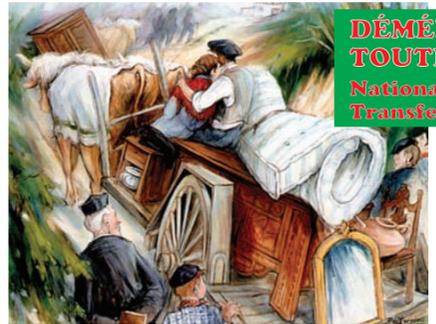
LES DEMENAGEURS BASQUES
Déménagements et Garde-meubles

DÉMÉNAGEMENTS TOUTES DISTANCES
National - International
Transfert administratif

france armor
déménagements

Liaisons hebdomadaires
Paris - Pays Basque

Siège social :
ZI les Hautes Garennes
5 sente des Fosses et des Brunes
78570 CHANTELOUP LES VIGNES
Fax : 01 30 06 58 51
01 30 06 58 50
adresse internet : www.demenageursbasques.fr




Les appareils dont tout le monde parle !

POWER PLATE CENTRE **NEW LIFE**

PERDEZ JUSQU'À 5 CM DE TOUR DE TAILLE DÈS LA 1^{ÈRE} SÉANCE !

une séance Power Plate gratuite

- AMINCISSEMENT
- CELLULITE
- ANTI-ÂGE
- RENFORCEMENT MUSCULAIRE

ESSAYEZ GRATUITEMENT LA POWER PLATE
20 rue André Bonenfant - 78100 Saint-Germain-en-Laye
01 39 73 93 96 - www.power-energy.biz




Charles Villeneuve, nouveau président du PSG

“Saint-Germain fait partie de notre histoire”

Successor en mai dernier de Simon Tahar, qui assurait l'intérim après la démission d'Alain Cayzac, Charles Villeneuve est le nouveau président directeur général du Paris Saint-Germain.

Au cours d'une interview accordée au *Journal de Saint-Germain*, cet ancien journaliste, chef des sports de TF1 et présentateur de l'émission *Le droit de savoir* est notamment revenu sur les raisons qui l'ont poussé à prendre la direction du PSG.

Charles Villeneuve - J'ai toujours eu une expérience de management d'hommes depuis 30 ans, que ce soit à Europe 1, à la filiale de production 100% TF1 TAP, ou en tant que directeur général des sports de la chaîne.

L'univers du foot a ses particularités, j'ai pu les observer pendant plusieurs années en fréquentant un certain nombre de présidents, de coaches ou de joueurs de renom.

Donc en la matière, je me suis plongé dans ce milieu sans naïveté.

Le Journal de Saint-Germain - Pourquoi avoir choisi le PSG ? Difficile de trouver une équipe plus médiatisée ; chaque événement de la vie du club, sur le terrain et en dehors, est regardé à la loupe...

Charles Villeneuve - C'est le seul club de la région la plus habitée de France dont la notoriété est nationale et internationale. Paris est magique à tout point de vue et dès lors, la ville et notamment le PSG sont sous l'œil permanent de ce qu'on pourrait appeler des entomologistes de l'événement avec ses hauts et ses bas.

JSG - Y a-t-il une méthode Villeneuve ?

Charles Villeneuve - Je ne sais



C. Gavelli/PSG

Successor en mai dernier de Simon Tahar, après la démission d'Alain Cayzac, Charles Villeneuve est le nouveau président directeur général du Paris Saint-Germain.

pas s'il y a une méthode Villeneuve mais tous les grands clubs et les grandes équipes savent qu'il faut réussir le mariage de l'expérience et de la jeunesse.

C'est la raison de la venue de joueurs de classe internationale pour accompagner les jeunes issus du centre de formation dont on doit souligner la qualité.

JSG - Que pensez-vous du comportement des nouveaux venus sur le terrain ?

Charles Villeneuve - Ils apportent exactement ce que nous espérons, à savoir de la classe et de l'expérience.

Il faut laisser du temps au temps pour que le cocktail augmente en qualité.

JSG - À quel besoin répond le nouveau centre du Camp des Loges [Ndlr : qui a été inauguré

le 4 novembre et sur lequel *Le Journal de Saint-Germain* reviendra dans son prochain numéro] ?

Charles Villeneuve - Soulignons d'abord que c'est la première fois depuis 38 ans qu'un actionnaire investit pour doter le PSG d'un instrument moderne d'entraînement.

C'était nécessaire, il suffit de voyager pour remarquer que tous les grands clubs soignent leurs installations pour suivre le rythme moderne des compétitions.

Pour la première fois depuis 1970 donc, le PSG a un atout supplémentaire.

JSG - Ce nouvel équipement marque-t-il l'attachement du club à notre commune ?

Charles Villeneuve : Bien évidemment, Saint-Germain fait partie de notre histoire.

Trois conventions Ville / PSG

Le 30 octobre, Emmanuel Lamy a signé avec le Paris Saint-Germain, représenté par Charles Villeneuve, son président, et Simon Tahar, président de la section Amateurs, des conventions d'occupation des installations sportives du stade Georges-Lefèvre et du Camp des Loges qui ont été approuvées par le

Conseil municipal du 16 octobre.

Au Camp des Loges : une parcelle de 2,3 ha gérée par la Ville est mise à disposition du PSG contre une redevance annuelle. Elle accueille deux terrains en herbe et un nouveau centre d'entraînement qui a été inauguré le 4 novembre et sera présenté dans notre prochain numéro. Au

terme de cette convention (d'une durée de 14 ans), la Ville bénéficiera gratuitement des installations construites par le PSG.

Au stade Georges-Lefèvre : une convention prévoit que le centre d'entraînement occupé antérieurement par les joueurs professionnels sera mis à disposition du Centre de Formation du PSG (CFA), contre une redevance annuelle. Un deuxième accord autorise la section amateurs et le CFA à utiliser des terrains du stade. Cette mise à disposition n'apporte aucune restriction à la pratique sportive des élèves des établissements scolaires de Saint-Germain qui est une priorité éducative municipale.

Le 30 octobre, à l'Hôtel de Ville, Emmanuel Lamy (à gauche) a signé trois conventions avec le PSG représenté par Charles Villeneuve (à droite) et Simon Tahar.



Boulevard Gounod, rue Rossini Responsabiliser les propriétaires des véhicules mal garés



Pour mettre en garde les automobilistes qui se garent sur le trottoir du boulevard Gounod, l'Immobilier 3F a lancé une campagne d'informations des riverains sur les dangers de ces stationnements anarchiques.

Constatant que certains automobilistes indécents garent leur véhicule sur les trottoirs du boulevard Gounod, dans le quartier du Bel-Air, l'Immobilier 3F a lancé une campagne d'informations pour rappeler les dangers de ces comportements.

"Au début du boulevard Gounod, le stationnement n'est autorisé que d'un seul côté", rappelle Gilles Charbonnier, responsable Habitat pour les 3F. "Les piétons ne sont pas

en sécurité s'ils ne peuvent circuler sur le trottoir. En cas d'intervention, les pompiers et les véhicules de secours seraient également gênés par les véhicules mal stationnés".

Par ailleurs, les locataires d'un parking souterrain sont invités à utiliser leur emplacement.

Avant de verbaliser, la police municipale va relayer ce message en déposant des "rappels" sur les pare-brises boulevard Gounod, mais aussi rue Rossini.

Le bac en main propre

Samedi 25 octobre, les bacheliers 2008 du lycée Jeanne-d'Albret ont été conviés à la salle Jacques-Tati pour recevoir en main propre leurs diplômes.

"Ce moment solennel marque l'aboutissement de trois ans de travail", a souligné M^{me} Françoise Zanaret, proviseur de l'établissement. "C'est aussi une porte qui s'ouvre vers d'autres horizons, notamment l'enseignement supérieur".



Exprimez-vous sur le tracé du tram-train

À l'occasion de la concertation sur le projet du STIF (Syndicat des Transports d'Île-de-France) de liaison par tram-train (le même que celui qui circulera sur la Tangentielle Ouest) entre la gare de Grande-Ceinture (place Christiane-Frahier) et le RER A, vous avez donné un avis favorable à la variante "Camp des Loges" et rejeté unanimement la variante "Lisière de forêt". Cette concertation préalable précède l'enquête publique prévue dans un an.

Si vous ne vous êtes pas encore exprimé sur ce projet qui s'inscrit dans le prolongement de la ligne de Grande-Ceinture Ouest au nord vers Poissy / Achères et au sud vers Saint-Cyr, connectez-vous sur le site : www.stif-idf.fr.

La Légion d'honneur pour Victor Demaria-Pesce

Docteur en médecine, docteur ès Sciences, chargé aujourd'hui des Relations avec les parlements français et européen auprès du directeur général de l'Inserm, Victor Demaria-Pesce (à droite) est devenu Chevalier dans l'ordre national de la Légion d'Honneur, mercredi 15 octobre. Celui qui a aussi été président de la Maison des Associations a reçu cette distinction à l'Assemblée nationale des mains de Valérie Pécresse, ministre de l'Enseignement supérieur et de la Recherche, en présence de nombreux invités, dont Emmanuel Lamy.



Centre hospitalier intercommunal

Une poignée qui ferme la porte aux infections nosocomiales

L'Institut Français du Design vient d'attribuer le prix Janus de la Santé aux poignées de porte anticontamination du Service des maladies infectieuses et tropicales du Centre hospitalier intercommunal de Poissy / Saint-Germain.

Dirigé par Yves Welker, ce service qui est basé sur le site de Saint-Germain teste depuis 2005 ces poignées de porte. Nées du constat que 80% des contaminations bactériennes sont manuportées (transmises par les mains des soignants et des visiteurs vers les patients), ces poignées dessinées par Richard Houif sont actionnées avec le coude et l'avant-bras, souvent plus propres que les mains.

Une vigilance constante

L'installation de ces poignées "mains libres" sur les portes des chambres des patients est un élément complémentaire dans la lutte contre les infections nosocomiales (maladies contractées à l'hôpital) qui s'ajoute à l'indispensable utilisation systématique de produits hydro-alcooliques, comme c'est le cas au Centre hospitalier intercommunal de Poissy / Saint-Germain depuis 2002.

Présidé par Jean-Christophe Séguier, le Comité de lutte contre les infections nosocomiales (CLIN) a d'ailleurs accompagné le Service des maladies infectieuses et tropicales dans cette expérience.

"Le Service des maladies infectieuses et tropicales est un service d'infectiologie spécialisé dans la prise en charge de patients dont le système immunitaire est fragilisé, et qui développent des germes multi-résistants, avec un risque de transmission important (tuberculose,

méningite, pneumopathies, paludisme, Sida, infections osseuses...)", rappelle Yves Welker. "Le personnel est particulièrement vigilant quant à ses pratiques d'hygiène hospitalière". Toutes ces actions notables ont permis à notre Cen-

tre hospitalier intercommunal de figurer en 2008 à la 9^e place du classement des 226 établissements de plus de 300 lits les plus sûrs en matière d'hygiène, d'infections et de maladies nosocomiales (source L'Express).



Les poignées dessinées par Richard Houif sont actionnées avec le coude et l'avant-bras, qui sont souvent plus propres que les mains.

Les droits des malades en fin de vie

Le Centre hospitalier intercommunal de Poissy / Saint-Germain, l'Espace de réflexion éthique et les équipes mobiles de soins palliatifs proposent le **mardi 18 novembre, à 19h30**, à la salle Jacques-Tati (12 bis, rue Danès-de-Montardat) une soirée sur le thème de la "loi Léonetti" relative aux droits des malades en fin de vie. Cette soirée destinée aux professionnels de santé de Saint-Germain et de ses environs (hôpitaux et

secteur libéral) se déroulera en présence du député Jean Léonetti qui est aussi président et rapporteur de la commission spéciale sur l'accompagnement de la fin de vie. L'objectif est d'informer, de réfléchir et de débattre autour de la loi.

Contact : 01 39 27 41 34 ou 01 39 27 45 65.

Inscriptions au plus tard le 10 novembre par courriel à l'adresse : lsauegrain@chi-psg.com



Du bilan minceur à la stabilisation THERAFORM s'occupe de vous

Leader français dans son domaine depuis 15 ans, THERAFORM utilise une méthode d'amaïncissement, la Plastithérapie, adaptée aux exigences de chacun d'entre vous.

Sans produit, ni appareil, cette technique totalement naturelle allie des soins manuels à un menu alimentaire simple et équilibré.

Deux à trois séances de 30 mn par semaine sont nécessaires limitant les sensations de faim et de fatigue. Votre corps retrouve un équilibre à l'intérieur comme à l'extérieur.

Homme ou femme, vous obtenez des résultats rapides en tenant compte de vos objectifs.

L'amaïncissement est au rendez-vous, votre corps se redessine. Une plastithérapeute qualifiée assure le suivi personnalisé des séances.

La qualité et les résultats avant tout, tels sont les engagements de l'amaïncissement maîtrisé THERAFORM.

Centre agréé THERAFORM - Nadine Chirat

5, rue Ducastel - 78100 ST-GERMAIN-EN-LAYE - Tél. 01 34 51 23 63

Semaine nationale de la Sécurité routière

Des images et des témoignages chocs



Le 18 octobre, sur la place du Marché-Neuf, un circuit a été aménagé pour sensibiliser les 8-12 ans. Animé par la police municipale, ce mini-stage a réuni parents et enfants, qui ont appris à connaître et à respecter les panneaux de signalisation.

Comité Circulation et Prévention

Depuis sa création, il y a dix ans, le groupe de travail *Circulation et Prévention*, présidé par Marcel Lefébure, réunit une douzaine de personnes qui se mobilisent pour que les usagers de la route partagent cet espace public dans les meilleures conditions.

Au cours de cette *Semaine nationale de la Sécurité routière*, le groupe a tenu à rappeler quelques fondamentaux adressés aux parents pour apprendre aux enfants à marcher en ville :

- "Évaluez leurs connaissances : demandez-leur de vous emmener à l'école (ou ailleurs) et de vous

expliquer ce qu'il faut faire et ne pas faire.

- Rappelez-leur les principes élémentaires :

- Pour traverser la rue : Sois visible. Montre-toi, regarde bien, ne cours pas.

- Pour traverser la rue quand il y a des véhicules arrêtés le long du trottoir : Ne passe jamais devant ou derrière un véhicule avec conducteur. Devant : il te voit mal et peut démarrer. Derrière : il te voit encore plus mal et peut faire marche arrière.

- Arrête-toi, regarde et montre-toi quand tu dépasses la rangée de véhicules."

Cette année, la *Semaine nationale de la Sécurité routière*, qui s'est déroulée du 13 au 20 octobre, a été placée sous le thème *Partager la route, c'est se mettre à chaque instant à la place de l'autre*. Sous l'œil de Pascale Gendron, maire-adjoint chargé des Travaux et de la Sécurité routière, de nombreux rendez-vous ont ponctué cette semaine : actions de la police municipale conduites aux abords des écoles de la ville, contrôles des deux roues dans plusieurs établissements, démonstration des pompiers, circuit-vélo pour les enfants, ou encore conférence à l'attention des lycéens, donnée à la salle multimédia de l'Hôtel de Ville, vendredi 24 octobre, autour de *La sécurité sur le trajet de l'école...*

Ce jour-là, les élèves de l'école Saint-Érembert et leurs professeurs ont été sensibilisés aux dangers de la route.

En effet, une prise de conscience est nécessaire. Il a ainsi été rappelé que les 15/24 ans représentent 9% de la population générale et constituent 23% des tués sur la route. En voiture, seulement 10% des enfants sont attachés à l'arrière, 40% des accidents mortels chez l'enfant passager surviennent lors de trajets inférieurs à 3 kilomètres, l'alcool



De nombreux Saint-Germainois ont assisté, le 18 octobre, place du Marché-Neuf, à la simulation de désincarcération après un accident automobile.

est la première cause des accidents mortels en France, dès 20 km/h, un choc subi sans ceinture peut être mortel...

Les intervenants (Florence Berlin, membre de l'association Marilou et sœur de victime, Jean-Pierre Mouzat, parent de victime d'un traumatisme crânien et Pascale Gendron), ont témoigné sur les risques encourus sur la route. Entendre un papa qui raconte l'accident de sa fille ou une sœur relater la mort de son frère a eu un impact émotionnel

perceptible parmi les jeunes.

Le commandant Pernière et le brigadier-chef Jinami, de la police nationale, ont, eux, insisté sur les dangers du cannabis et de l'alcool sur la route.

Pascale Gendron a cependant rappelé : "Cette conférence n'a pas de but moralisateur, mais une fonction de prise de conscience, et a pour objectif la responsabilisation de chacun". La maire-adjointe a enfin proposé aux lycéens de prendre, à la sortie, des documentations et des éthylotests.

La semaine du goût

Des animations pour les papilles

La semaine du goût, qui s'est déroulée du 13 au 19 octobre, a régalé les palais des Saint-Germainois. Débutée avec une conférence sur *La gastronomie, de Taillevent à Alexandre-Dumas*, suivie d'une dégustation de spécialités saint-germainoises, cette semaine a également été marquée par le Marché aux saveurs, qui s'est déroulé le week-end des 18 et 19 octobre, et par des animations au lycée Agricole. Rétrospective par le menu...



La conférence *La gastronomie, de Taillevent à Alexandre-Dumas*, a été suivie d'une dégustation offerte par plusieurs commerçants de Saint-Germain-en-Laye.

De gauche à droite : Denis Hardy (boulangerie-pâtisserie Hardy), Pauline Pangrani (fromagerie La ferme de Sainte Suzanne), Michel Pottier (pâtisserie Grandin), Sébastien Dubois (fromagerie Dubois), Isabelle Richard maire-adjointe chargée des Animations et de la Vie locale, et Clotilde de Chamborant, conférencière.



Cette année, le lycée agricole a participé à la *Semaine du goût* et a choisi, le 15 octobre le thème des fruits pour illustrer ce rendez-vous.



Les promeneurs du Marché aux saveurs, qui s'est tenu sur les places de la Victoire et du Marché-Neuf les 18 et 19 octobre, ont été plongés dans l'ambiance landaise, grâce aux produits des artisans de Brassempouy et aux bergers sur échasses, typiques de cette région.



Le vendredi 17 octobre, des classes de CM1 et CM2 de Saint-Germain ont été reçues à l'Hôtel de Ville par Marta de Cidrac (notre photo), maire adjointe chargée de l'Enfance, et Kéa Téa, conseillère municipale.



Le 22 octobre, Eric Steinmetz a accueilli les enfants du centre de loisirs La Forestine pour un savoureux cours de cuisine.

Au Conseil municipal

Feu vert à la nouvelle crèche

Suspendue depuis plusieurs semaines en raison d'un désaccord sur son prix d'achat, l'acquisition par la Ville de l'ancien hôtel des Comtes d'Auvergne a été votée à l'unanimité lors du Conseil municipal du 16 octobre.

"Implanté en plein cœur de Ville, cet immeuble d'environ 800 m² qui disposera d'un jardin de 500 m² accueillera, après les travaux de réhabilitation, une crèche de 50 berceaux", a précisé Camille Pernod-Ronchi, conseillère municipale chargée de la Petite enfance.

La réorganisation de l'accueil au Centre administratif

En approuvant des avenants aux marchés de travaux, le Conseil municipal a également permis la poursuite de la modernisation de l'accueil du public au Centre administratif (86, rue Léon-Désoyer).

Les travaux qui s'achèvent au rez-de-chaussée ont permis de gagner près de 200m² de surface pour améliorer les conditions de travail du personnel, et de réaménager les guichets d'accueil.

La modernisation du hall va permettre de mieux gérer le flux des visiteurs, d'agrandir l'espace d'exposition et de créer un espace convivial et pratique avec un accès à internet par une borne publique.



(Photo d'archives)

Au 2, rue des Écuyers l'ancien hôtel des Comtes d'Auvergne accueillera une crèche de 50 berceaux.

Ce réaménagement marque la fin de la seconde phase du projet Atrium qui vise à moderniser l'accueil du public. Dans le cadre de la première étape de développement de l'e-administration, le site internet de la Ville (www.saintgermainenlaye.fr) a été refondu et transformé en portail avec plusieurs autres sites (théâtre Alexandre-Dumas, bibliothèque multimédia, Office municipal de Tourisme...) orientés sur l'information pratique et les démarches en ligne.

La troisième phase verra le lancement d'une démarche qualité portant sur l'amélioration de l'accueil téléphonique, le regroupement des agents, devenus *Conseillers polyvalents*, en trois pôles : vie pratique, état civil, solidarité.

Transport scolaire

Pour les élèves dont le domicile

est situé à plus de trois kilomètres de leur école, la Ville propose, avec le soutien du Conseil général des Yvelines et du Syndicat des Transports d'Île-de-France, deux circuits de transport scolaire : l'un dessert Fromainville, l'autre le Camp des Loges. Depuis la rentrée dernière, ce transport est gratuit pour les élèves du primaire qui empruntent le circuit du Camp des Loges.

Tournage de films

La création d'un tarif pour les tournages de films, de longs métrages et de séries télévisuelles qui ont lieu fréquemment en ville (*lire la page 20*) a également été approuvée ; tout comme la signature de trois conventions d'utilisation des installations sportives du stade Georges-Lefèvre et du Camp des Loges avec le PSG (*lire la page 5*).

Former aux gestes qui sauvent



La première formation à l'utilisation des défibrillateurs que la Ville vient d'acquiescer a eu lieu le 28 octobre au Centre administratif. Dispensée par deux bénévoles de la Croix-Rouge, elle permet de se familiariser avec ce boîtier intelligent qui envoie un choc électrique à travers le cœur pour que celui-ci retrouve un rythme régulier après un arrêt cardiaque (*lire Le Journal de Saint-Germain du 17 octobre*).

L'accueil des nouveaux citoyens

Judi 23 octobre, 107 personnes (dont deux Saint-Germainois) qui ont reçu la nationalité française ont participé à la Sous-Préfecture à une cérémonie solennelle d'accueil des nouveaux citoyens français. Elle s'est déroulée en présence de Yannick Imbert (à droite), nouveau sous-préfet de Saint-Germain (*lire aussi la page 3*), d'Emmanuel Lamy (au centre) et d'Yves Maillard, conseiller municipal.



Pour un Noël solidaire

- L'association *Les Chemins de l'Éveil* organise une vente artisanale de Noël le vendredi 14 novembre, de 10 h à 19 h et le samedi 15 novembre, de 10 h à 18 h, salle des Arts, à la Maison des Associations (3, rue de la République). Cette année, les visiteurs découvriront des nouveautés haut de gamme sur l'art culinaire et les décorations de la maison. Ils retrouveront différents stands (cartes de vœux brodées avec possibilité de personnalisation sur place, gastronomie fine, linge de maison, décorations de Noël, jeux et jouets, encadrements, peintures sur bois...). Les achats réalisés

pendant ce salon permettront à l'association de financer des équipements de l'association.

Contact : 01 39 73 73 73.

www.lescheminsdeleveil.com

- La paroisse Saint Germain prépare aussi ses ventes de Noël, qui se dérouleront au Manège-Royal (place Royale) le 22 novembre, de 14 h à 18 h 30 et le 23 novembre, de 11 h à 18 h. Vous êtes invités à déposer, dès maintenant, livres, jouets, confitures maison, layette, vêtements d'enfants, beaux objets ou gravures au secrétariat de la paroisse (4, place Charles de Gaulle). Contact : 01 34 51 51 40.

M. J. F. • Vous propose tous travaux de RÉFECTION INTÉRIEURE peinture, papier peint, ..., petite menuiserie, ... Décoration intérieure BÂTIMENTS NEUFS ou ANCIENS

Devis gratuits Travail soigné Paris + 78-91-92-94-95 Intervention rapide

7 rue Tellier Frères 78750 Mareil-Marly • Tél. : 01 39 58 38 23 • Port. : 06 82 50 69 48

NATURALIA
LES INGRÉDIENTS DE LA VIE

LA MEILLEURE SÉLECTION DE PRODUITS BIOLOGIQUES ET NATURELS DEPUIS 1973

Retrouvez votre magasin au :

33 rue de Poissy
78100 SAINT GERMAIN
Tél : 01.30.61.45.24

Ouvert

Le Mardi et Vendredi de 9h à 19h30
Le Lundi, Mercredi, jeudi et samedi de 10h à 19h30
et le Dimanche de 9h30 à 13h30

Vous trouverez la liste de nos 40 magasins sur le site www.naturalia.fr

Service de qualité
LAVÉRIE - PRESSING
43, rue André Bonnenfant - St Germain en Laye
Tél. : 01 34 51 42 66

Vos chemises repassées à la main (possible dans la journée)

En laverie déposez votre linge le matin. Reprenez-le le soir

Livraison Nettoyage tapis 15 €/m²

Pressing au poids, Pressing à prix Discount, Pressing Traditionnel Nettoyage de tapis, couvertures, couettes, oreillers

LAVÉRIE - PRESSING

Conseil municipal junior

Apprendre la citoyenneté



Les élèves de l'école Schnapper ont élu leurs deux représentants au conseil municipal junior le 17 octobre sous l'œil de Philippe Pivert, maire-adjoint chargé de la Jeunesse, des Sports et de la Prévention.

Le conseil municipal junior a été élu les 17, 20 et 24 octobre par les élèves des classes de CM1 des écoles publiques et privées de notre ville.

Les 24 nouveaux conseillers (deux par établissement) habitent Saint-Germain et sont élus pour deux ans.

La première réunion du conseil municipal junior se tiendra le samedi 8 novembre, à 10 h 30 dans la salle multimédia de l'Hôtel de Ville. Comme pour les séances du conseil municipal des adultes, l'entrée est libre et ouverte à tous.

Deux ans de mandat pour 24 écoliers

Ampère : Lucas Bardot et Constantin Ronchi.

Bonnenfant : Moira Wawrzyński et Balthazar Bihouis.

Les Écuys : Solène Trevedic et Pierre Dereu.

Notre-Dame : Alban Moreon et Olympe Boiarski.

Jean-Moulin : Myriam Bouras et Emma Toffin.

Frédéric-Passy : Louis Fonlupt et Laurine Guichot.

Saint-Erembert : Emmanuel Branche et Côme Glorieux.

Saint-Thomas de Villeneuve : Albane Michot et Charles Umias-towski.

Schnapper : Cloé Teisseire et Anaïs Lecoq.

Les Sources : Pauline Beaudoin et Coline Rivet.

Giraud-Teulon : Aymar Turcat et Astrid Deverre.

Viaduc : Sarah-Djinène Brihmat et Ismaël Abou.

Parc de la Maison Verte, rue Saint-Léger

Quelques studios, 2 pièces et 3 pièces sont encore disponibles



Quelques studios, 2 pièces et 3 pièces sont encore disponibles parmi les 30 logements en accession à la propriété à coût maîtrisé du projet immobilier du Parc de la Maison Verte.

Des studios, 2 pièces et 3 pièces en accession à la propriété à coût maîtrisé sont encore disponibles dans le projet immobilier du Parc de la Maison Verte. Réalisés par la société Terralia, ils sont réservés aux personnes non-proprétaires de leur résidence principale, et bénéficient de trois garanties (de revente, de rachat et de relogement) qui permettent aux futurs acquéreurs de sécuriser leur achat.

Située dans un quartier arboré de la ville de Saint-Germain, la résidence du Parc de la Maison

Verte est construite sur la pente d'un coteau exposé plein sud. À proximité des écoles et des équipements publics, cette opération bénéficie de plusieurs lignes de bus permettant de rallier le centre-ville et le RER A. L'immeuble est en outre doté du label Très Haute Performance Énergétique qui apporte un confort maximal.

Si vous êtes intéressé(e), remplissez et retournez le bulletin ci-dessous à Cécile Matolet (Terralia / 2, allée Eugène Mouchot / BP 79 / 91 131 Ris Orangis).

Tel. : 06 08 41 21 16.

La Table Saint Germain

Spécialités Chinoises & Thaïlandaises

6, rue des Joueries (derrière le cinéma) Tél. 01 34 51 78 11
78100 St-Germain-en-Laye Fax 01 30 87 01 05

HONDA
The Power of Dreams

A moi les grands espaces intérieurs

A moi le moteur le plus min

Nouvelle Jazz 1.2 i-VTEC 90ch. MEILLEUR NIVEAU DE CONSOMMATION de sa catégorie parmi les voitures 5 portes à moteur essence de puissance équivalente (Source JATO Dynamics).

- Nouvelles motorisations 1.2 et 1.4 i-VTEC
- Consommation à partir de 6,5l/100 km en cycle extra-urbain
- Bonus écologique de 200 € sur toute la gamme
- Emissions de CO₂ à partir de 125 g/km
- Coffre à double plancher à capacité record de 399 litres
- Sièges matelassés à accès rétractable
- Toit en verre panoramique
- Détecteur de pluie
- Système audio CD MP3 avec commandes au volant et prise USB
- Appuis-tête avant actifs anti-coup de fatigue
- 6 airbags

Journées Nouvelle Jazz novembre

A vous de jouer

Courtois Chambourcy
RN 13 78240 Chambourcy • Tél. : 01.71.52.11.00
www.honda-chambourcy.com

Conjuguer solidarité et respect de l'environnement

Du 14 novembre au 10 décembre, le Lions Club de Saint-Germain organise avec la Ville une opération de récupération des téléphones portables usagés au profit du Téléthon 2008 (qui aura lieu du 5 au 7 décembre). Partenaire de l'opération, la société Motorola s'engage à reverser à l'Association Française de lutte contre les Myopathies l'intégralité des bénéfices, soit 3 euros par téléphone récupéré et recyclé.

Voici la liste des lieux où vous pourrez déposer vos téléphones :

Hôtel de Ville (16, rue de Pontoise), Centre administratif (86, rue Léon-Désoyer), Maison des Associations (3, rue de la République), Piscine intercommunale (avenue des Loges), Atac (rue Maréchal-Lyautey), Champion (12, rue de l'Aurore), Monoprix (67, rue de Pologne), Club Bouygues Telecom (2, rue Au Pain), France Telecom (48, rue de Poissy), Univers du Livre (1, rue de Pologne), Société Générale (2, rue de la République), La Poste (10 bis, rue de Pologne).

Demande d'étude personnalisée pour l'acquisition d'un :

Studio 2 pièces 3 pièces

Nom : Prénom :

Adresse :

Téléphone :

E.mail :

Profession :

LOGEMENT ACTUEL

Studio 2 pièces 3 pièces 4 pièces

Loyer : €

REVENUS (cumul des 2 acquéreurs, si cas échéant).

entre 1 000 € et 1 600 € entre 1 700 € et 2 400 €

entre 2 500 € et 3 300 € entre 3 400 € et 4 000 €

plus que 4 000 €

REVENUS IMPOSABLES (revenus imposables tels qu'indiqué sur votre dernier avis d'imposition) (cumul des 2 acquéreurs, si cas échéants).

..... €

CRÉDITS EN COURS

oui non

Si oui, montant restant à rembourser : €

Montant de l'échéance mensuelle : €

APPORT PERSONNEL

oui non

Si oui, le montant est de : €

moins de 1 000 € entre 1 000 € et 5 000 €

entre 5 000 € et 10 000 € plus de 10 000 €

Une réponse écrite vous sera adressée par la société TERRALIA dans les meilleurs délais.

Le 15 novembre, à l'Hôtel de Ville

Un débat sur l'Europe

Quel avenir pour l'Europe au XXI^e siècle ? Difficile de trouver une question plus d'actualité au moment même où la crise économique et financière venue des États-Unis s'est propagée partout dans le monde, touchant de plein fouet l'Europe.

Le rejet irlandais du traité de Lisbonne en juin dernier et l'incertitude sur la ratification tchèque, qui laissent craindre une crise institutionnelle, soulignent à leur tour la pertinence de la question.

Pour y répondre, la Ville accueillera **samedi 15 novembre**, de 9 h à 12 h, dans la salle multimédia de l'Hôtel de Ville, le colloque *Une Europe pour les citoyens*.

Comme Fabrice Ravel, conseiller municipal délégué aux Actions internationales et aux Relations avec les forces armées, nous l'a expliqué, différents thèmes seront abordés au cours de cette matinée proposée par la Ville de Saint-Germain-en-Laye et la Maison de l'Europe des Yvelines. Elle se déroulera en présence de Valérie Pécresse, ministre de l'Enseigne-

ment supérieur et de la Recherche, et de spécialistes de l'Europe.

Le Journal de Saint-Germain : Pourquoi organiser cet événement à Saint-Germain ?

Fabrice Ravel : Ville à dimension européenne et internationale qui a noué des liens privilégiés avec trois villes jumelles européennes (Aschaffenburg en Allemagne, Ayr en Écosse et Konstancin-Jeziorna en Pologne), notre commune organise déjà depuis plusieurs années, au printemps, un Marché européen qui est l'occasion d'une grande fête sur la place du Marché-Neuf.

En organisant ce débat pendant la présidence française de l'Union européenne (depuis le 1^{er} juillet dernier et jusqu'au 31 décembre 2008), la Ville propose cette fois une réflexion sur l'Europe et son avenir.

Le Journal de Saint-Germain : Quels sont les enjeux du débat ?

Fabrice Ravel : Force est d'abord de constater que malgré ses 580 millions d'habitants ré-

partis dans 27 pays, sa monnaie partagée par 15 d'entre eux et 51 ans d'existence..., l'Europe est mal connue. Le colloque est l'occasion d'en rappeler les institutions et les fonctionnements.

Il s'agit aussi de nourrir le débat sur la défense européenne et la création d'une armée européenne.

Si certains estiment que la mutualisation des moyens et les synergies militaires permettent aux États de défendre leurs intérêts, d'autres y voient le risque de perdre leur indépendance.

Enjeu clé, la recherche européenne sera elle aussi au cœur du débat. N'est-ce pas en effet en formant des chercheurs et en innovant que l'Europe pourra rester compétitive ?

S'agissant enfin de la crise économique et financière qui secoue le monde, n'était-ce pas pour nous un rappel à l'ordre certes brutal, de la nécessité de s'allier et d'appliquer ce proverbe chinois qui réussit à l'Empire du Milieu : "on est plus forts quand on traverse la rivière à plusieurs" ?

Élections européennes de juin 2009

Inscrivez-vous dès maintenant sur les listes électorales

Le 7 juin 2009, vous serez appelé aux urnes pour élire les députés au Parlement européen.

Si vous venez d'emménager dans notre commune, si vous n'êtes pas encore inscrit sur les listes électorales ou si vous avez changé de domicile à Saint-Germain-en-Laye, pensez à vous inscrire **avant le 31 décembre 2008**.

Pour éviter l'affluence des derniers jours, vous pouvez le faire dès maintenant puisque cette démarche est possible toute l'année du 1^{er} janvier au 31 décembre. Elle est effective pour l'année suivante. Tout nouvel inscrit recevra une carte électorale.

Les citoyens européens résidant en France et qui ne sont pas privés du droit de vote dans leur pays d'origine, peuvent également prendre part aux élections européennes. Leur participation est subordonnée à leur inscription avant le 31 décembre 2008 sur la liste électorale complémentaire spécifique.

Même si vous avez déjà été inscrit sur la liste électorale complémentaire pour l'élection municipale de mars dernier, vérifiez votre inscription sur la liste complémentaire pour l'élection des députés au Parlement européen et, le cas échéant, inscrivez-vous.

N'oubliez pas les pièces justificatives

Vous pouvez effectuer cette démarche :

- Au centre administratif : 84/86, rue Léon-Désoyer – du lundi au vendredi de 8 h 30 à 12 h et de 13 h à 17 h 30 (sauf le lundi, fermeture à 16 h), le samedi de 9 h à 12 h 30.

- À la mairie annexe du Bel Air (place des Coteaux du Bel Air) : les mardi, mercredi et vendredi de 8 h 30 à 12 h et de 13 h 30 à 17 h 30, le samedi de 9 h à 12 h 30.

N'oubliez pas de vous munir des justificatifs suivants :

- une pièce d'identité (en cours de validité ou dont la péremption n'excède pas 1 an).
- un justificatif de domicile (l'origi-

nal de la dernière quittance de loyer ou de la facture EDF, de gaz, d'eau ou de téléphone fixe, un relevé d'appel de charges de copropriété, la taxe d'habitation ou foncière).

Si vous êtes hébergé, apportez une attestation d'hébergement ainsi que la pièce d'identité accompagnée d'un justificatif de domicile de l'hébergeant.

Si vous mandatez un tiers, qui viendra muni de sa pièce d'identité, remettez-lui une attestation lui donnant procuration pour l'inscription sur la liste électorale et vos pièces justificatives.

Recensement de la population

La Ville recrute du 15 janvier au 21 février 2009

Pour la période du recensement de la population du 15 janvier au 21 février 2009, la Ville recrute des agents recenseurs qui seront chargés des missions suivantes :

- Distribuer et récupérer les questionnaires de l'Institut National des Statistiques et Études Économiques (INSEE) dans les foyers à recenser en fonction de la liste qui leur est attribuée.

- Tenir et mettre à jour le carnet de tournée.

- Vérifier et classer les questionnaires collectés et les déposer régulièrement auprès du coordonnateur selon le calendrier fixé.

Les agents recenseurs devront,

dès le début du mois de janvier, participer à deux demi-journées de formation et effectuer leur tournée de repérage des logements à recenser.

Les qualités requises sont :

- la disponibilité (soir et week-end essentiellement), les qualités relationnelles, la grande discrétion, la persévérance et le sens de l'organisation et du classement.

Les candidatures doivent être adressées à Monsieur le Maire, Direction des Ressources Humaines – 16 rue de Pontoise – BP 10 101 – 78 101 Saint-Germain-en-Laye **avant le 22 novembre**.

Courriel : recrutement@ville-saintgermainenlaye.fr

Mac Cain ou Obama ?



Spécialiste de la politique américaine, Yannick Mireur (au centre) a donné une conférence sur le thème Mac Cain/Obama qui s'est déroulée le 23 octobre, à l'Hôtel de Ville, en présence de Fabrice Ravel (à gauche) et Jean Vidal, président du jumelage entre Saint-Germain et Winchester.

L'INSEE enquête

L'Institut National de la Statistique et des Études Économiques (INSEE) réalise **depuis le 27 octobre et jusqu'au 9 décembre**, une enquête sur le "patrimoine". Elle s'inscrit dans un dispositif statistique européen et porte sur le patrimoine des ménages (financier, immobilier, professionnel, social et culturel).

Dans notre ville, quelques ménages seront sollicités. Vous risquez donc d'être contactés dans les jours qui viennent par une enquêtrice de l'INSEE qui sera chargée de vous interroger. Elle prendra au préalable contact avec vous et sera munie d'une carte officielle l'accréditant le jour de sa venue. Merci du bon accueil que vous lui réserverez.

Château de Chambourcy

Une Maison de retraite médicalisée, accueillante et dans un environnement privilégié. "Chez nous, vous êtes chez vous"

MAISON de FAMILLE CHÂTEAU DE CHAMBOURCY

72 Grande Rue - 78240 Chambourcy
Tél. : 01.30.74.42.21

A SAINT-GERMAIN-EN-LAYE

ANTIQUITES DECORATION

ACHAT ~ VENTE

Meubles régionaux, de style, Art Déco à 1940.
Atelier de restauration de meubles anciens.

JACQUES SAUQUET
141, rue Léon Désoyer - 78100 St-Germain-en-Laye - Tél. 01.39.16.49.57
Ouvert du mercredi au samedi de 10h à 12h15 et de 14h30 à 19h

À l'Office de Tourisme

Conférences-projections

Durant la saison hivernale, l'Office de Tourisme propose une série de conférences-projections.

Cette année, différents thèmes seront abordés comme l'Histoire, les expositions parisiennes et les personnages célèbres.

- **Samedi 8 novembre, à 14 h 15 :** *Maîtresses de roi*, par Sandrine Faucher. Pour découvrir l'histoire de ces femmes qui ont su, dans l'ombre ou en pleine lumière, influencer la décision des rois de France.

- **Samedi 15 novembre, à 14 h 15 :** *Cours et courtisans*, par Sandrine

Faucher. Pour comprendre la place du courtisan à la cour, le rang que chacun d'eux y occupait et le comportement qu'ils devaient respecter.

- **Samedi 29 novembre, à 14 h 15 :** *Van Dyck ou l'art du portrait*, par Françoise Roidot. Le Musée Jacquemart-André, à Paris, retrace les grandes étapes de la carrière d'Antoon Van Dyck à travers un genre où il excella : l'art du portrait. Ou la vie artistique de ce peintre élève de Rubens, inspiré par l'école italienne et qui a su séduire la famille royale d'Angleterre.

Contact : 01 34 51 05 12

À l'Université libre

Les premières fables en français

L'Université libre de Saint-Germain-en-Laye propose ses conférences à la salle Jacques-Tati à 14 h 15 (12 bis, rue Danès-de-Montardat) :

- **Vendredi 7 novembre :** cycle La musique religieuse en Occident : *présentation, contexte et définition*, par Jean-Jacques Velly, maître de conférences à l'université de la Sorbonne (Paris IV).

- **Lundi 10 novembre :** cycle L'industrialisation dans l'Europe du XIX^e siècle : *La ville industrielle en Europe au XIX^e siècle*, par Alain Plessis, professeur émérite à l'université de Paris X - Nanterre.

- **Jeu di 13 novembre :** cycle La littérature médiévale : *Les premières fables en français*, par Marie-Jeanne Boivin, professeur à l'université de Paris XII.

- **Vendredi 14 novembre :** Cycle l'Orient arabe contemporain (exceptionnellement) : *La formation des États de l'Orient arabe après la première guerre mondiale*, par Nadine Picardoux, professeur à l'Université de Paris 1 - Sorbonne.

- **Lundi 17 novembre :** Cycle Les terrorismes d'hier et d'aujourd'hui (exceptionnellement) : *Histoire des formes du terrorisme depuis l'Antiquité*, par Gilles Fumey, maître de

conférences à l'université de la Sorbonne.

- **Jeu di 20 novembre :** Cycle Médecine, recherches médicales et Bioéthique : *Maladies, médecine et malades au Moyen-Âge*, par Danielle Jacquart, directeur d'études à l'EPHE.

- **Vendredi 21 novembre :** Cycle La Musique religieuse en Occident : *Le chant grégorien*, par Frédéric Billiet, directeur du département de musicologie à la Sorbonne (Paris IV).

- **Lundi 24 novembre :** Cycle Le Sport comme source d'inspiration dans l'Art (XIX^e-XX^e siècles) : *Le sport mondain dans la peinture et les affiches jusqu'à 1940*, par Jean-Yves Guillaud, docteur en sciences du sport.

- **Jeu di 27 novembre :** Cycle Médecine, recherches médicales et Bioéthique : *Histoire du service de santé militaire - À propos de son tricentenaire*, par Pierre Cristau, médecin général inspecteur, président du comité d'histoire du service de santé des armées.

- **Vendredi 28 novembre :** Cycle Conférences générales : *Les étranges mondes autour de Saturne*, par Gilles Dawidowicz, chercheur géographe.

Rencontre avec Vassilis Alexakis



Dans le cadre du Tour de France des écrivains européens, le samedi 25 octobre, l'auditorium de la bibliothèque multimédia a fait salle comble pour accueillir le romancier Vassilis Alexakis, venu parler de son œuvre inspirée de son pays natal, la Grèce, et de sa langue de cœur, le français.

Au théâtre Alexandre-Dumas

Une drôle de diva !

Oui, lyrique peut rimer avec ludique ! Et même avec comique ! La preuve avec ce *Show de divas*, créé et interprété par Brigitte Lafon, une drôle et vraie cantatrice qui s'amuse tant avec le répertoire classique qu'elle le rend accessible à tous.

Pourtant, pas question pour elle d'écarter les airs sublimes de Haendel, Messager, Poulenc, Gounod, Rossini, Fauré, Bellini ou Verdi. Il s'agit plutôt pour cette diva de renommée internationale, consacrée Soliste de l'Année en 1988 par l'Union Européenne des Radios et maîtrisant plus de quatre-vingts rôles, de véritablement mettre en scène les grands airs, de leur donner corps et voix, avec la complicité de son pianiste. Lequel, à la fois souffre-douleur et témoin privilégié de ces moments d'exception, n'en fait lui-même qu'à sa tête. Le spectateur surpris et ravi est transporté par le tourbillon de cette joute jubilatoire et enflammée. Bref, un spectacle sans fausse note !

Dimanche 16 novembre, à 15 h 30.

Et aussi...

- Pour les adultes :

84 *Charing Cross Road* sera donné en anglais, **les 13 et 14 novembre, à 20 h 45**, au théâtre Alexandre-Dumas. Un magnifique échange épistolaire étendu sur une vingtaine d'années, entre une romancière new-yorkaise et un libraire anglais.

Atelier d'écriture

Chaque lundi à 14 h 30, à la cafétéria de Monoprix, l'atelier d'écriture "Écrire autrement", est ouvert à tous, jusqu'à 17 h. Il est recommandé de vous inscrire au préalable car le nombre de places est limité.

Contact : 06 68 80 04 47.

Café-philo

Si vous avez envie de débattre sur le thème de *L'Ennui*, rendez-vous **dimanche 9 novembre, à 10 h**, pour le café-philosophie qui se tient chez Paul, 65, rue de Pologne.

Entrée libre contre une consommation.

Contact : 01 34 51 03 17 et 06 14 83 51 65.

Concerts de l'Avent

Comme chaque année, plusieurs concerts de l'Avent donnés par des organistes vont se dérouler à la paroisse Saint Germain. Le premier de ces rendez-vous se tiendra le **30 novembre, à 16 h 30**, avec Pascal Marsault.

Durée du concert : 1 h. Entrée libre.



Loins des clichés du répertoire classique, la cantatrice Brigitte Lafon donne à voir et à entendre des airs de Rossini, Bellini ou Verdi.

- Tout public :

Ne manquez pas le fabuleux *Quatuor*, qui sera à l'affiche le **18 novembre, à 20 h 45**. Depuis 20 ans, ces quatre musiciens virtuoses dévergondent la musique classique en lui associant chant, acrobatie, danse et poésie. Mis en scène par Alain Sachs, ce spectacle, baptisé *Corps à cordes*, est un régal pour les yeux et les oreilles.

- Pour les enfants :

Avec ses grosses lunettes et ses cheveux roux, Pakita ne passe pas inaperçue. Adorée des enfants, l'artiste sera au théâtre Alexandre-Dumas, le **mercredi 19 novembre à 14 h 30**, pour un spectacle tout en chansons, *Pakita, la Lune a besoin de toi*, abordable dès 3 ans. Les plus jeunes découvriront comment Pakita, la plus courageuse des fées,

va venir en aide à l'astre de la nuit...

Contact : 01 30 87 07 07.

Découvrez la noblesse de l'orgue

Dimanche 23 novembre, à 15 h 30, au théâtre Alexandre-Dumas, le festival *Jeux d'Orgues en Yvelines*, initié par le Conseil général en partenariat avec notre ville et ayant pour but de mettre en lumière le patrimoine organistique des Yvelines à travers des concerts inédits, accueillera un concert en hommage à Olivier Messiaen, avec l'organiste Pierre Pincemaille et le chanteur Ravi Prasad.

Contact : 01 30 87 07 07.

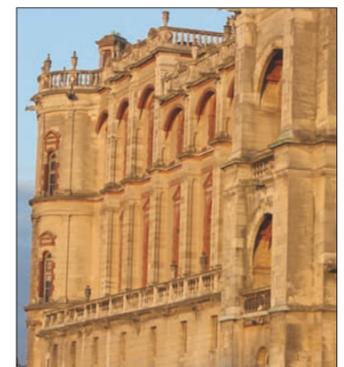
Les Amis du vieux Saint-Germain

Visites et conférences

- **Le 12 novembre à 18 h 30 :** "90^e anniversaire de l'Armistice", salle multimédia de l'Hôtel de Ville.

- **Le 15 novembre à 14 h :** conférence de François Boulet *Les origines hongroises de la famille Sarkozy*, salle Jacques-Tati.

Parution du bulletin n° 45. Actes du colloque "*La vie de Cour dans les châteaux royaux de Saint-Germain-en-Laye au XVI^e siècle d'Henri II à Henri IV (1547-1610)*", conférences et activités de l'année 2007-2008. Disponible à la Maison des Associations.



Le château de Saint-Germain est l'une des plus belles demeures des rois de France.

Ateliers d'art

Il reste des places

Pour vous initier aux arts plastiques et développer une recherche personnelle ou collective, inscrivez-vous aux Ateliers d'art de la Ville (3, rue Henri IV, dans le bâtiment de l'ancienne bibliothèque). Il reste des places !

Ces cours, animés par Jean-Pierre Callewaert s'adressent aux adultes, aux adolescents et aux enfants à partir de 10 ans :

- **Le mercredi, de 16 h à 19 h :** connaissance technique, pour les 10-16 ans. Préparation à l'entrée

dans une école d'Art, exercices variés pour stimuler l'imagination.

- **Le mercredi, de 19 h à 22 h :** initiation au dessin et perfectionnement, pour les adultes.

Pratique de la couleur et de ses techniques.

- **Le samedi, de 14 h 30 à 17 h 30 :** atelier d'ouverture et de perfectionnement, pour les adultes. Priorité au dessin, exercices et séances d'étude avec modèle vivant, prétexte à l'imagination. Pratique de la peinture.

Dans les bibliothèques municipales

De nombreux spectacles pour les enfants

Le mois de novembre promet d'être dense en terme d'animations dans les bibliothèques municipales :

• Pour les enfants :

Le samedi 8 novembre, à 10 h 30 : *O Pays d'eau*, par Françoise Dammour (pour les 3-6 ans), ou comment trouver un pays tout bleu où se trouve le trésor du capitaine...

Le mercredi 12 novembre, à 10 h 30 : *Contes d'Europe*, un spectacle de Marie-Hélène Rudel (pour les 6 ans et plus), proposé à l'occasion de la Présidence française du Conseil de l'Union européenne. Un grand voyage à travers l'Europe grâce aux contes sur les sortilèges liés à la naissance, les prédictions qui devront être accomplies au passage à l'âge adulte...

Le samedi 15 novembre, à 10 h 30 :

Méli-Mélo de mots (pour les 18 mois-3 ans), à la bibliothèque George-Sand et, **le samedi 29 novembre, à 10 h 30**, à la bibliothèque multimédia. Pour rire avec Rozenn, une jeune femme qui jongle avec les mots, histoires courtes, comptines, chansons et poésies...

Le samedi 22 novembre, à 10 h 30 : *Nait-Sens* (pour les 18 mois-3 ans) à la bibliothèque George-Sand. Petites oreilles merveilleuses, petits yeux amoureux, petit nez à croquer... Un spectacle interactif sur les cinq sens.

Contacts : Bibliothèque multimédia : 01 70 46 40 00.

Bibliothèque George-Sand : 01 70 46 40 09.

• Pour les adultes :

Le samedi 15 novembre, à 15 h : *Rencontre poétique*, où les voix se

mèlent et s'échangent pour faire vivre les écritures contemporaines.

Le vendredi 21 novembre, à 18 h : Conférence *Vingt regards sur Olivier Messiaen*, par Gilles Dulong, donnée à l'occasion du centenaire de la naissance du compositeur. Entrée libre. **Contact :** 01 70 46 40 00.

Le samedi 22 novembre, de 10 h 30 à 17 h 30 : Colloque Jacques Bergier, organisé à l'occasion du trentième anniversaire de la mort de l'auteur, ingénieur chimiste, espion, journaliste et écrivain.

Salué dans la francophonie pour la grande diversité de ses connaissances et ses nombreux ouvrages, il a largement contribué à la promotion des "parasciences" en France, notamment avec *Le Matin des magiciens*, écrit en collaboration avec Louis Pauwels.

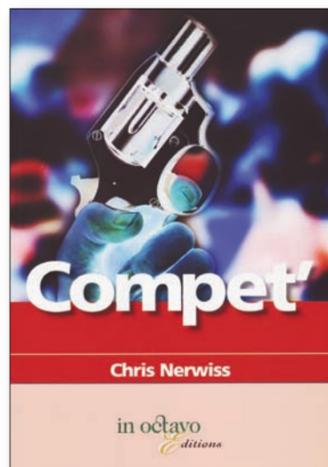
Plume saint-germanoise

Un coup de pub

Celles et ceux qui avaient apprécié le monde de la publicité popularisé en 2000 par Frédéric Beigbeder dans *99 Francs*, pourront se replonger dans cet univers avec le roman de Chris Nerwiss, homme de pub lui aussi, habitant à Saint-Germain et auteur d'un polar intitulé *Compét'*, qu'il dédicacera **samedi 15 novembre** de 14 h 30 à 18 h, à la librairie l'Univers du livre (1, rue de Pologne).

Mais si, à l'instar de Beigbeder, Nerwiss place l'action de son roman dans le microcosme publicitaire, ce sont les cadavres plus que les jolies filles qui jonchent la trajectoire de Jérôme Dardelet, son héros, jeune directeur commercial d'une agence publicitaire.

Ce personnage récurrent, que l'on avait pu découvrir dans le premier livre de Nerwiss, *Silence*



radio, est prêt, dans cette nouvelle aventure, à risquer sa carrière et sa vie pour décrocher un gros, très gros contrat...

Compét', 289 p. Ed. in octavo

Conférences sur les frères Vera

Les auteurs du livre consacré aux frères Vera, *Paul et André Vera - Tradition et modernité*, collectif publié aux éditions Hazan et disponible à l'Espace Vera et à l'Office de Tourisme, seront présents à Saint-Germain, pour une série de conférences sur ces deux artistes, à la salle multimédia de l'Hôtel de Ville (16, rue Pontoise). Le livre sera également vendu à l'issue de ces conférences.

Le 29 novembre, à 16 h : *André Vera et l'urbanisme des années 1930*, par Simon Texier, maître de conférences à la Sorbonne.

L'amour des belles lettres

Professeur de lettres modernes à la retraite, passionnée par les "grands" écrivains et la langue française, Carven Bouriant a créé une "Ecole du roman" qui propose des cours pour apprendre à écrire et à construire un récit.

Pour faire partager son amour de la prose de qualité et des bonnes lectures, cette universitaire qui a enseigné en faculté donne aussi des conférences, à la mairie du Vésinet.

Rendez-vous **à 15 h, le 13 novembre** pour une conférence sur l'œuvre de Julien Gracq et **à 15 h, le 27 novembre** autour de la vie et l'œuvre de Chateaubriand.

Contact : 01 34 51 36 68 et 06 88 45 31 12.

Bach à l'honneur

L'Association des Concerts du Pincerai, qui fête ses 30 ans d'existence, propose, **le 14 novembre, à 20 h 45**, en l'église Saint Germain, (4, place de Gaulle), le *Concerto pour deux violons en ré mineur BWV 1043*, la *Cantate 106 Actus tragicus*, et le *Magnificat en ré majeur BWV 243*, de Bach.

Contact : 01 39 73 73 73.

Art lumineux

Gero Zenner : un artiste éclairé

Miroirs brisés, vaisselle, tambours de machine à laver, disques vinyles... Les œuvres de l'artiste allemand Gero Zenner, Saint-Germainois d'adoption depuis plus de vingt ans, ont cette particularité qu'elles se construisent avec des objets glanés au fil de ses envies dans les brocantes ou chez Emmaüs. Puis, assemblées les unes aux autres, elles prennent vie, animées par toutes sortes de lumières. Il faut dire que Gero Zenner travaille sur l'Art lumineux, une branche de l'art contemporain existant depuis l'invention de la lampe à incandescence et aujourd'hui reconnue par les galeries et les musées.

Parmi quelques noms connus du grand public tels Jean Tinguely ou Ingo Maurer, Gero Zenner trouve sa place à lui et se réjouit d'être "en marge du circuit de l'art contemporain, ce qui me permet d'exécuter personnellement mes quelques œuvres, sans déléguer".

Et, à 66 ans, désormais à la retraite, Gero Zenner a de quoi s'occuper et... occuper l'espace de son immense salon saint-germanoise ! Très haut de plafond, celui-ci ressemble à une caverne d'Ali Baba, où ses œuvres prennent place, au milieu de simples lampes – sa passion on l'aura compris – rapportées de voyages. Mais pourquoi garder toutes ces pièces à domicile ? Inga, son épouse, répond avec humour : "Nous ferons une exposition quand on n'aura plus de place dans le salon !". D'ailleurs, l'artiste en profite pour glisser : "Si un lecteur possède un atelier à Saint-Germain ou dans les environs, je



Composées d'objets hétéroclites, les inventions lumineuses de Gero Zenner seront prochainement mises aux enchères au profit d'Emmaüs.

suis preneur !".

Pourtant, Gero pense sérieusement à se séparer de ses inventions lumineuses pour les mettre aux enchères au profit d'Emmaüs. Et il rappelle qu'il ne possède plus sa toute première œuvre. "J'ai vendu ma première lampe en 1969, à un voisin, contre une très bonne bouteille de Schnaps !".

Celui qui, jeune homme, voulait faire les Beaux-Arts et s'est retrouvé à Sciences-Po, qui a vécu, petit enfant, sa première émotion lumineuse lors d'un bombardement de 1944, peut désormais s'enorgueillir d'avoir derrière lui un demi siècle de lumières...

ATELIER~GALERIE

Restauration de céramiques.

Expositions permanentes d'artistes et créateurs.

Du 7 au 29 NOVEMBRE 2008

Exposition vente d'émaux anciens de Longwy provenant d'une collection privée.



ATELIER ~ GALERIE

36 BIS Grande rue 78130 CHAPET

(Situé à 30mn de St Germain en Laye. Voir plan sur le site)

Tel : 06 81 51 01 02

www.Atelier-Cathy-Thebault.com

REMISE EN FORME A DOMICILE

POUR TOUS

Vous vous sentez fatigué(e)
Vous avez envie de reprendre une activité sportive en douceur
Vous avez la volonté de vous remettre à bouger
Vous êtes conscient(e) de devoir entretenir vos capacités physiques



Vous avez besoin d'être :
Motivé(e), Guidé(e), Conseillé(e)
ALORS ce concept « GYMSANTE » est fait pour vous.

Bénédicte (éducatrice sportive, diplômée d'état) aura le plaisir de vous aider et mettra toute son expérience au profit de votre forme physique et de votre santé.

Tél. : 06 09 69 34 34



Marche de l'Espoir

Vaincre la myopathie

Dans le cadre du prochain Téléthon (qui se déroulera les 5 et 6 décembre), l'association *Les Marches de l'Espoir* organise, dimanche 7 décembre, la septième édition de la Marche de l'Espoir qui est destinée à récolter des fonds pour l'Association Française contre la Myopathie.

Le départ de cette marche est fixé à 8 h 30 précises à Paris, au Parc des Princes (24, rue du commandant Guilbaud - 75016 - métro Porte de Saint-Cloud), et l'arrivée, à la piscine Olympique intercommunale de Saint-Germain, soit un parcours de 30 km.

Encadrés par des randonneurs bénévoles, vous bénéficierez d'un abri pour le pique-nique en cours de route (prévoir ravitaillement et boisson pour le trajet) et de la possibilité d'arrêts à 9 gares différentes (Ville-d'Avray, Vaucresson, La Celle-Saint-Cloud, Bougival, Louveciennes, Marly-le-Roi, l'Étang-La-Ville, Saint-Nom-la-Bretèche, Saint-Germain / Grande-Ceinture) pour revenir à Paris.

Un départ au 17^e kilomètre (à 13 h, du parking intérieur du Parc de Marly) est également prévu pour vous permettre d'organiser au mieux votre participation.

Enfin, deux bus seront gracieusement mis à votre disposition au départ de Saint-Germain (places limitées). Le départ se fera à 7 h 30 précises devant le Château, face au RER.

Les inscriptions sont possibles dès maintenant ainsi que le jour même, jusqu'à 8 h 15, devant le Parc des Princes et au Parc de Marly.

À noter, toutefois, qu'en cas d'alerte météo, la marche sera annulée.

Participation : 12 euros ou plus.

Contact : 01 39 73 73 73 ou www.mas.asso.fr

Cercle d'Escrime de Saint-Germain

Deux rendez-vous

Au mois de novembre, le Challenge du Cercle d'Escrime de Saint-Germain (samedi 8 et dimanche 9) et le Coup de Jarnac (dimanche 16) seront l'occasion pour les amateurs d'escrime, d'assister à des épreuves réunissant

jeunes et adultes. Des rendez-vous gratuits et ouverts à tous.

• Au gymnase Schnapper (24, rue Schnapper) :

Le 8 novembre, entre 14 h et 18 h : compétition organisée à l'épée pour les catégories minimales, cadets

et juniors (soit pour les enfants nés entre 1989 et 1995) et les adultes.

Le 9 novembre, entre 9 h et 19 h : compétition par équipe de deux au fleuret pour les poussins et pupilles (jeunes et enfants nés en 2000, 1999 et 1998).

• Au gymnase COSEC (16, bd de la Paix) :

Le 16 novembre : 28^e Coup de Jarnac, épreuve au fleuret pour les benjamins et benjamines de toute la France. **Attention**, l'épreuve pour les benjamines se déroule au gymnase Schnapper.

Les finales hommes et femmes sont prévues au COSEC aux alentours de 16 h 30.

Bravo à Augustin et Samanta

Dimanche 5 octobre, le Saint-Germainois Augustin Largenton, s'est classé 3^e du premier circuit national fleuret homme junior à Hénin-Beaumont (Pas-de-Calais). Un résultat qui permet à ce jeune homme de 18 ans, licencié au Cercle d'Escrime de Saint-Germain et qui a intégré une structure fédéra-

le, de se qualifier pour le tournoi de la Coupe du Monde au Luxembourg, qui se déroulera les 8 et 9 novembre.

Dimanche 28 septembre, Samanta Dykes, qui s'entraîne au club de Saint-Germain, a remporté le championnat de Ligue junior féminine à l'épée.

Hockey sur gazon

Le SGHC au second tour de l'Euro Hockey Ligue !



(Photo : Laurent Estore.)

L'air des Pays-Bas a réussi aux joueurs du Saint-Germain Hockey-Club (SGHC). L'équipe coachée par Jérôme Tran Van était en effet en déplacement à Amsterdam pour y disputer la poule de qualification à l'Euro Hockey League. Vendredi 24 octobre, les Yvelinois y ont battu les Italiens de Bra (3-1) - éliminant ainsi ces champions d'Italie - et, le dimanche suivant, ils ont fait match nul contre les Allemands de Düsseldorf (3-3), s'assurant, pour la deuxième année consécutive, une qualification en 8^e de finale.

Les Allemands ayant eux-mêmes battus Bra, c'est la 2^e place de la poule qui revient au SGHC. Il devra donc affronter un premier de poule après le prochain tirage au sort de décembre.

Quant à l'équipe féminine, elle est allée battre Montrouge 5 à 1 lors de la 5^e journée du championnat Elite, le 26 octobre, consolidant ainsi sa place de leader. Le prochain match aura lieu le 9 novembre, à 15 h, au stade Georges-Lefèvre, à Saint-Germain, face à Cambrai, co-leader du Championnat. Venez nombreux pour les encourager.

Rouault à Mulhouse

Sébastien Rouault, qui vivait jusqu'à présent aux États-Unis où il suit des études d'économie, a annoncé qu'il revenait en France pour rejoindre le Mulhouse Olympique Natation (MON).

Le nageur du CNO Saint-Germain-en-Laye, quitte donc le club qui l'a formé, mais continuera à suivre "avec un grand intérêt les résultats des jeunes du CNO".

PSG

Championnat de Ligue 1

Le PSG souffle le chaud et le froid

Dimanche 26 octobre, 22 h 45. Dans le cadre de la 10^e journée de Ligue 1, les joueurs saint-germanoïses s'imposent au stade Vélodrome de Marseille 4 buts à 2, au terme d'un match à rebondissements. Menant très vite

au score grâce à Hoarau, le PSG encaisse 2 buts en première mi-temps, avant de redresser la situation et d'inscrire 3 buts en 45 minutes. Hoarau, Rothen et Luyindula sont les héros de la soirée.

Les supporters qui ont fait le

déplacement peuvent laisser exploser leur joie. Le PSG s'impose 4-2 et se hisse alors dans la première partie du classement.

Retour sur terre

Trois jours plus tard, les joueurs

de la cité royale reçoivent Toulouse avec l'opportunité de s'installer dans le top 5 du classement.

Mais en dessous de leurs adversaires du soir sur le plan physique, les joueurs ratent le coche, s'inclinant 1 à 0 sur un but de Zoumana Camara contre son camp à la 65^e minute, confirmant ainsi la statistique selon laquelle le PSG ne parvient pas à enchaîner trois succès consécutifs en Ligue 1 depuis août 2005 !

Pour clore cette série de 3 matchs en 7 jours, le PSG s'est rendu à Nice, club vaincu à domicile depuis le 19 avril.

À la 11^e place du classement

Timides en première mi-temps, les joueurs saint-germanoïses encaissent un but sur corner à 6 minutes du repos. Pressés par leur entraîneur Paul Le Guen, ils réagissent mais manquent de réalisme en seconde période. Le PSG s'incline pour la deuxième fois consécutive

et chute à la 11^e place du classement.

Les joueurs n'ont donc pas su profiter de leur belle victoire à Marseille pour enchaîner et rester dans le haut du tableau.

Paul Le Guen était d'ailleurs très remonté à la suite de cette rencontre : "Je suis agacé. Les joueurs étaient mous, je n'ai pas senti d'envie de faire un résultat en première période. Manque d'engagement, de détermination (...), c'est terriblement énervant de voir que l'on s'y met trop tard, une fois que les choses sont déjà compliquées".

Le PSG continue donc d'être irrégulier. Deux défaites consécutives après deux succès d'affilée et voilà comment les joueurs saint-germanoïses se retrouvent aujourd'hui à la 11^e place.

La rencontre du dimanche 9 novembre au Parc des Princes face à Lille, longtemps considéré comme la bête noire du club, s'annonce déterminante pour casser cette spirale négative.



Vainqueur de Marseille le 26 octobre (notre photo), puis défait successivement par Toulouse et Nice, le Paris Saint-Germain souffle le chaud et le froid.

Services à domicile

On s'occupe de tout ! Tel pourrait être le slogan de la société *Idéal Services*, une chaîne franchisée nationale proposant de trouver pour vous la personne adéquate dans les services à domicile tels le ménage, le repassage, la garde d'enfants, mais aussi le jardinage et le bricolage, secteurs de plus en plus demandés.

Nancy Talavera, gérante de l'enseigne pour Saint-Germain et ses environs, explique les avantages d'un tel intermédiaire : *"Tout l'intérêt est de confier les clés de sa maison ou ses enfants à une société et non à un inconnu. Nous sommes prestataires, ce qui signifie que tous les intervenants sont employés par notre société. En plus d'un personnel formé, compétent et assuré, le client bénéficie d'une déduction fiscale de 50% sur le montant de ses impôts et d'une TVA de 5,5 %"*.

La succursale saint-germanoise met en avant son souci qualitatif, relayé par un système de tutorat permettant au client et au gérant de l'agence d'échanger des informations après chaque intervention et, si nécessaire, d'engager une action "corrective".

10-12, rue des Gaudines – Tél. : 01 30 87 33 54.

Décorez vos assiettes

Mardi 18 novembre, de 13 h 30 à 16 h ou de 19 h à 21 h 30, dans la boutique des *Fées Surprise*, Marie-Laure propose de vous initier à la décoration sur assiette en verre. En deux heures et demie, vous pourrez apprendre cette technique et repartir avec votre création.

Nombre de places limité.

Inscription recommandée.

44, rue des Louviers – Tél. : 01 39 73 82 26.

Au nom de la rose (fleuriste)

La vie en "roses"



Ces roses viennent d'Équateur, du Kenya, d'Angleterre, de Hollande et de France. Elles sont jaunes, rouges, oranges, blanches ou roses, en pots, sur branches ou en pétales, déclinées sous forme de parfum, de bougies, de friandises... Concept créé en 1991 par la chanteuse Dani et racheté pour devenir une chaîne franchisée, *Au nom de la rose* propose, partout en France, les mêmes fleurs, les mêmes contenants, les mêmes présentations. Ce qui n'empêche pas l'innovation. Pour la fin de l'année, le magasin propose des inédits (thé aux pétales de roses et à la menthe douce, chocolat aux éclats de roses cristallisées...) Lundi, de 15 h à 20 h, du mardi au jeudi, de 9 h à 20 h, vendredi et samedi, de 9 h à 20 h 30, dimanche, de 9 h à 14 h.

3, rue de Pologne – 01 30 61 91 34.

Vice-Versa (dépôt-vente)

Tout s'achète, tout se vend



Ici, les vendeurs deviennent acheteurs et... "Vice-Versa". Dans le dépôt-vente de Corinne Zimmer, les femmes trouvent des marques branchées et des accessoires (chaussures, sacs, ceintures, bijoux...), rigoureusement sélectionnés au gré des saisons. *"En ce moment, on me réclame des pulls chauds, des doudounes, des choses douillettes, pas des tee-shirts !"*. Ancienne de chez Chanel, où elle travaillait sur les tailleurs pour dames, la gérante de *Vice-Versa*, qui avait précédemment sa boutique rue Bonnenfant, connaît sa clientèle sur le bout des doigts. *"Ce sont des chineuses, qui viennent de toute la région et que je retrouve parfois sur les brocantes. C'est tout à fait logique car, venir dans un dépôt-vente, c'est un certain esprit"*. Du mardi au samedi, de 11 h à 13 h et de 15 h à 19 h.

24, rue Danès-de-Montardat – 01 30 61 53 00.

Bariggi (prêt-à-porter féminin)

Du haut de gamme



Sandrine Normand a de qui tenir. Depuis la retraite de sa maman, avec qui elle a tenu la boutique *Bariggi* pendant quinze ans, la voilà seule à la tête de cette affaire familiale. Avec un credo en forme de slogan *"Mon vêtement est ma parure mais aussi mon ami, il se montre changeant, au gré de mes envies mais avant tout, il est ce que je suis, à chaque instant de ma vie"*, cette longue dame brune, styliste-modéliste à l'origine, habille ses clientes de grandes marques européennes à tendance latines comme Trussardi jeans ou Olivier Strelli. Et, en choisissant de vendre un seul modèle par taille, Sandrine affiche sa volonté : *"Être à contre-pied des réseaux franchisés afin que chaque femme puisse se construire un style unique"*. Du mardi au samedi, de 10 à 19 h.

43, rue de Paris – Tél. : 01 39 73 53 35.

Aux accros d'la déco (brocante)

Les objets ont une histoire



Françoise a déménagé mais n'est pas allée bien loin. En effet, la pimpante gérante des *Accros d'la déco*, un magasin moitié déco, moitié brocante, a emménagé dans le local jouxtant son précédent commerce ! *"C'était une opportunité, dit-elle, car cet ancien garage, accolé à mon ancienne boutique, offrait une belle surface pour exposer mes objets"*. Très clair, cet espace, situé à quelques pas de la place du Marché-Neuf, invite à chiner. La clientèle est surtout composée de femmes qui viennent pour dénicher du linge ancien, de l'argenterie ou de petits tableaux. *"Il m'arrive aussi que l'on me demande de trouver un objet particulier alors, je pars en mission !"* explique Françoise. Du mardi au samedi, de 10 h 30 à 13 h et de 14 h 30 à 19 h.

11, rue Wauthier – 01 34 51 59 05.

Osez le bien-être

simplicité

pas de frime, pas de compétition

NON-STOP

6h-23h ; 365 jours
dimanches et jours fériés aussi !

Amazonia

1 séance découverte OFFERTE



6, rue des Joueries - ST GERMAIN EN LAYE - Tél. : 01 30 61 17 91

Union des Commerçants et des Artisans

Le nouveau président fourmille d'idées



Quelques semaines après avoir été élu à la tête de l'Union des Commerçants et Artisans (UCA) de Saint-Germain, Patrick Lenne a réussi à fédérer la profession autour d'un thème commun pour les fêtes de fin d'année.

Pour Patrick Lenne, le tout nouveau président de l'Union des Commerçants et Artisans (UCA), les choses sont claires : "L'UCA de Saint-Germain est là pour organiser, réunir, rassembler". Élu le 9 octobre à la tête de cette association loi 1901 pour une durée d'un an - à la suite de Marie-Laure Couderc, qui en reste la trésorière -, le nouveau mandataire a du dynamisme à revendre.

À peine une semaine après sa nomination, il avait déjà réussi à fédérer les commerçants autour des animations de fin d'année. "La thématique sur laquelle nous sommes tombés d'accord, explique Patrick Lenne, est le Noël blanc. Tous les commerçants vont être à l'unisson sur leurs vitrines extérieures, puis chacun sera libre de décliner ce thème dans son magasin".

Parmi les animations, qui se dérouleront les trois premiers week-ends de décembre avec un point d'orgue le mercredi 24, il y aura par exemple des chorales locales, qui interpréteront des chants de Noël, des scouts qui aideront à emballer les cadeaux, un stand de barbe à papa, des dégustations de pain d'épices, des distributions de bonbons et un père Noël qui posera gracieusement en compagnie des enfants. "Les photos, qui seront réalisées ce

jour-là, seront téléchargeables gratuitement", poursuit le président de l'UCA.

Ce coup d'essai, d'envergure, Patrick Lenne sait qu'il ne doit pas le manquer. C'est pourquoi il tient à "décentraliser" son idée et à l'exploiter dans les quartiers excentrés, afin qu'aucun commerçant ne se sente lésé. "Je tente de reproduire la démarche du centre-ville dans le quartier du Bel-Air, en prenant comme base d'animation la rue de l'Aurore. Mais je reste, pour le moment, dans l'incertitude quant aux quartiers Péreire, Schnapper et Grande-Ceinture". Une chose semble pourtant certaine : les commerçants ont tous envie de participer au renouveau de leur association. "Les animations prévues pour Noël vont être fédératrices et vont permettre à la profession de prendre ses marques pour l'avenir. Je peux déjà annoncer que nous avons pour ambition de réaliser une animation par mois, que ce soit pour les soldes, les fêtes pascales ou Mardi-Gras. Le challenge sera de faire vivre la ville aux périodes creuses". Ce ne sont donc pas les idées qui manquent pour ce fils de commerçants, autodidacte de l'informatique, qui fêtera ses 37 ans en novembre et qui s'est fixé comme objectif l'adhésion des 850 commerces de la ville à l'UCA !

Offres d'emploi

• Parents demeurant rue de Lorraine recherchent une nourrice expérimentée, disponible immédiatement, pour travailler à domicile et à temps plein.

Missions : prendre soin d'un bébé d'un an, s'amuser avec sa grande sœur de 3 ans et prendre en charge les tâches ménagères. Espagnol ou anglais courant serait un plus.

01 39 21 14 90

• Recherchons assistante maternelle pour la garde de notre bébé (8 mois) pour mars 2009. Garde partagée souhaitée.

06 11 42 50 99

• Recherche personne sérieuse pour récupérer des enfants à la sortie de l'école Ampère 2 ou 3 fois par semaine et un mercredi matin sur deux. Horaires de 16 h 30 à 19 h 30.

06 14 02 73 03

ou 01 39 21 01 21 (en soirée).

Demandes d'emploi

• Étudiant en quatrième année de lettres modernes donne cours de français tout niveau. Cesu accepté.

06 60 51 82 17

ou 01 34 51 69 33

• Jeune femme expérimentée, 44 ans, éducatrice scolaire en poste à mi-temps, propose des cours de soutien scolaire toutes matières jusqu'à la 3^e incluse.

01 34 51 76 58 ou
acambonie@orange.fr

• Dame expérimentée avec références vérifiables propose garde d'enfants de tout âge à son domicile (centre-ville).

01 74 13 35 05
ou 06 64 27 58 48

• Assistante maternelle agréée PMI recherche enfants à garder.

01 39 73 47 27
ou 06 84 63 47 66

• Femme avec références sérieuses, non fumeuse, cherche des heures de repassage et de ménage.

06 81 69 24 42

• Personne avec références cherche garde d'enfant et tâches ménagères à plein-temps.

01 39 73 82 68
ou 06 19 86 09 28

• Dame sérieuse, bonnes références, cherche heures de ménage, repassage ou sorties d'école.

01 30 61 18 44

• Jeune femme recherche 3 heures

de ménage pour le mardi matin.

06 22 71 39 87

• Femme sérieuse et expérimentée cherche garde d'enfant à son domicile.

01 34 51 85 16
ou 06 33 06 04 13

• Étudiant en école d'ingénieur à Paris et habitant Saint-Germain-en-Laye donne cours de maths, physique et anglais du collège au lycée.

06 07 68 76 52

• Professeure expérimentée donne cours d'allemand et d'anglais tous niveaux. Chèque emploi service accepté.

01 39 21 89 43

• Professeur des grandes écoles donne cours de mathématiques à domicile, niveau : 1^{ère} S, Terminale ES, prépa Eco.

06 78 19 42 48

• Dame cherche heures de ménage, repassage en matinée.

01 30 61 22 82

• Étudiante propose accompagnement scolaire d'anglais et/ou d'espagnol, ou conversations. Disponible en journée les jeudis et mercredis.

06 85 80 52 53

ou 01 30 61 07 74

ACTUALITÉ

Course à l'Emploi

Un bilan positif

Depuis 2002, la ville de Saint-Germain-en-Laye participe à la Course à l'Emploi, une manifestation destinée aux demandeurs d'emploi et aux entreprises locales, qui a pour

but de rapprocher les premiers des secondes.

Organisée par le bureau municipal de l'Emploi, cette opération intercommunale (7 villes y participent : Chatou, Croissy, Le Vésinet,

Le Pecq, Marly-le-Roi, Louveciennes et Saint-Germain-en-Laye) a réuni, jeudi 16 octobre, les entreprises, les commerces, les artisans et les demandeurs d'emploi, ceci afin de confronter, le temps d'une journée, la demande aux offres proposées.

125 offres récoltées

Malgré un contexte difficile, Mélanie Fraissenon, responsable du Bureau Municipal de l'Emploi, salue un bilan satisfaisant. "À Saint-Germain, 16 demandeurs d'emploi ont participé à cette opération. 93 visites d'entreprises ont été réalisées sur la ville. 125 offres, dont 104 CDI, 13 CDD / intérim et 8 stages / contrat d'alternance ont été récoltées. Sur l'ensemble des 7 villes, 54 prospecteurs ont effectué 448 visites d'entreprises et ont récolté 354 offres d'emploi, dont 273 CDI, 58 CDD et 23 stages / contrat d'alternance".



Le 16 octobre, devant le Bureau municipal de l'Emploi, Bruno et Audrey, qui participent à la journée de la Course à l'Emploi, préparent leur tournée des entreprises de la ville.

GHERARDI J.-P.
Depuis 30 ans

Entreprise Générale de Maçonnerie

Restoration - Transformation - Ravalement

10, rue Lamé
78100 ST-GERMAIN-EN-LAYE
j-p.gherardi@wanadoo.fr

Tél. 01.34.51.42.64
Fax 01.34.51.42.34

MONTAIGU-ELEC

ÉLECTRICITÉ GÉNÉRALE

01 30 61 58 90
01 30 61 58 91

87, rue Péreire
78100 SAINT-GERMAIN-EN-LAYE
montaigu.elec@wanadoo.fr - Fax : 01 30 61 58 89

90^e anniversaire de l'Armistice

Les rendez-vous du souvenir et de l'émotion

Le 90^e anniversaire de l'Armistice, qui a marqué la fin de la Première Guerre Mondiale, sera célébré **mardi 11 novembre, à 10 h**, au Monument aux Morts. Cette cérémonie se déroulera en présence d'Emmanuel Lamy, du général de division Robert Augier de Cremiers, général adjoint major de la Région Terre Île-de-France et commandant d'Armes de la Place de Saint-Germain, et de Yannick Imbert, sous-préfet de l'arrondissement de Saint-Germain-en-Laye. Rassemblement sur l'esplanade du

château à 9 h 30.

La célébration religieuse du souvenir sera assurée cette année par la communauté musulmane dans la salle du Colombier (146, rue Président-Roosevelt), à 11 h, en présence des autres communautés religieuses.

• **Mercredi 12 novembre, à 18 h 30**, la salle multimédia de l'Hôtel de Ville servira de cadre à une conférence sur le "90^e anniversaire de l'Armistice". Elle sera animée par Jacques Berlie, maire-adjoint honoraire, François Boulet et Yannick Bil-

liault, historiens. Le film "1914-1918 Saint-Germain-en-Laye" et des archives historiques seront diffusés au cours de la conférence.

Une exposition se tiendra par ailleurs **du 12 au 19 novembre** dans la salle de réception de l'Hôtel de Ville sur le thème "14-18 à Saint-Germain".

Elle comprendra des panneaux sur la vie quotidienne à cette époque, des articles de presse et le cahier d'une écolière qui préparait son certificat d'études en 1916.

France Mutualiste

Bienvenue à Saint-Germain

Les locaux de la délégation Yvelines / Val d'Oise de *La France Mutualiste* ont été inaugurés le 17 octobre par Yvan Glasel, son président, et Hervé Fournier Montgieux, président de la délégation, en présence d'Emmanuel Lamy et d'Yves Maillard, conseiller municipal chargé des Anciens Combattants.

Installée sur la place Abbé Pierre-Porcaro, *La France Mutualiste* est une mutuelle de retraite et d'épargne qui trouve son origine dans une Société de Secours Mutuels appelée *La Boule de Neige* et créée

le 16 octobre 1891 par Léon Guillot, un chirurgien-dentiste parisien. Devenue *France Mutualiste* en 1927 et longtemps spécialisée dans la distribution de la rente mutualiste du combattant constituée avec l'aide de l'État au profit des jeunes français arrachés à leurs occupations et à leur famille pour défendre leur pays, *La France Mutualiste* est aujourd'hui ouverte à tous et propose des solutions de retraite et des produits d'épargne. Elle compte 206 500 adhérents dont 5 500 dépendent de la délégation de Saint-Germain.

Sous l'Arc de Triomphe



Judi 23 octobre, sous l'Arc de Triomphe, à l'occasion de la cérémonie quotidienne du ravivage de la flamme sur la tombe du soldat inconnu, Efim Pernikoff, président de l'Union nationale des Combattants (UNC) de Saint-Germain et de sa région, et René Gatissou, Compagnon de la Libération, ont déposé une gerbe sur la tombe du soldat inconnu. Cet événement s'est déroulé en présence d'Yves Maillard, conseiller municipal chargé des Anciens combattants..

Le 17 octobre, Emmanuel Lamy a souhaité la bienvenue à la France Mutualiste représentée sur notre photo par Yvan Glasel (à gauche) et Hervé Fournier Montgieux (à droite).



LIBRES OPINIONS

Union pour Saint-Germain

Célébrer l'armistice pour comprendre

11 novembre 1918, il y a tout juste 90 ans, après 4 ans d'une effroyable boucherie, les canons, les fusils, la mitraille et les schnarpels, soudain, que dis-je, enfin, se sont tus. Quatre années d'une guerre atroce qui laissait derrière elle plusieurs pays d'Europe ravagés, des millions de familles meurtries par les morts, les blessures et les mutilations, la terre entière ébranlée par ce cataclysme et les germes d'une autre guerre qui sera pire encore, sur fond de régimes totalitaires particulièrement sordides.

Pourquoi, mais enfin pourquoi la France, l'Allemagne, l'Angleterre et ces autres pays d'Europe qui dans tous les domaines de l'épanouissement de l'être et de la conscience humains : les sciences, la philosophie, les arts, la technologie, le progrès social étaient des phares pour l'humanité, se sont-ils jetés, oubliant leur âme, à corps perdus dans ces combats fratricides insensés ?

Mes chers amis, je dois vous dire que la réponse à cette question pourtant essentielle, je ne la connais toujours pas et je ne suis pas sûr de la connaître un jour.

S'il y a une raison de ne pas oublier ces jours maudits, ce n'est pas seulement pour célébrer la victoire car il n'y a plus de vainqueur ni de vaincu, c'est l'humilité avec laquelle nous devons garder un regard interrogateur et critique sur ce qui s'est passé et peut-être plus encore notre cœur ouvert sans détour sur ces sacrifices héroïques.

Peut-être comprendrons-nous un jour alors. Pour que nous ne connaissions plus jamais ça. Il n'y a pas d'autre sens à donner au devoir de mémoire au nom duquel, dans quelques jours, nous célébrerons cet armistice.

Après la cérémonie au Monument aux Morts, selon une belle tradition saint-germanoise, la communauté musulmane recevra ceux, croyants et non-croyants, qui accepteront de se réunir dans un moment de prière et de recueillement pour exprimer ensemble un message de paix universel.

Yves Maillard, conseiller municipal

Visitez le blog : <http://emmanuel-lamy.typepad.fr>

Ensemble pour Saint-Germain

Des idées qui font leur chemin

Il y a un an presque jour pour jour notre groupe présentait aux Saint-Germainois son projet et ses propositions pour Saint-Germain-en-Laye. Aux élections municipales de mars 2008, 28% des votants ralliaient notre projet pour que Saint-Germain ne soit plus "la belle aux bois dormants" de l'Ouest parisien !

Quelques-unes de nos idées et de nos propositions ont fait peu à peu leur chemin et sont aujourd'hui reprises par la majorité municipale. Nous nous en réjouissons. Il en va ainsi du "Conseil des sages" qui sera le pendant du conseil des jeunes et qui devra avoir une vraie utilité dans le débat démocratique local ; il en va de la question enfin réouverte de la modernisation de notre piscine municipale, laquelle souffre à la fois d'un déficit financier élevé (75 000 euros), d'équipements vieillissants, de la concurrence d'établissements plus ludiques et de tarifs "repoussoirs". Il en va aussi du plan d'action concerté sur le RER A dont nous avons déjà souligné dans cette tribune combien son trafic s'était dégradé depuis quelques années.

Nous poussons aujourd'hui les feux sur d'autres sujets qui nous tiennent à cœur, en particulier le développement économique, l'action culturelle, le plan transport et la cohésion urbaine, avec l'espoir là aussi d'être entendus, mais conscients de notre pouvoir limité d'opposants constructifs.

Nos exigences n'ont pas changé pour autant : faire de Saint-Germain le cœur actif de l'Ouest parisien et revivifier notre ville. Nous constatons jour après jour notre isolement grandissant face à des communes qui avancent à grand pas et se positionnent pour l'avenir. Quel sera le visage du Saint-Germain des années 2015 - 2020, celui de nos enfants ? À cette question sans réponse de la majorité municipale, nous affirmons qu'il n'y a pas de bon vent pour celui qui ne sait pas où se trouve le port !

Arnaud Péricard, Béatrice Bruneau-Latouche, Jean-Pierre Quemard, Corinne Legrand, Jean-Noël Blanc
www.ensemblepoursaintgermain.fr

Saint-Germain solidaire

La facture d'eau va grimper

La reconstruction de la station d'épuration Saint-Germain/Achères, la plus grande d'Europe, nous coûtera demain 1,3 milliard € au moins. Travaux indispensables, vu le mauvais état des eaux rejetées dans la Seine. Mais les projets retenus par le SIAAP, organisme semi-public chargé de cette station sont-ils au top de l'efficacité ? Le SIAAP annonce d'ores et déjà que les eaux qui seront rejetées en 2015 ne pourront être aux normes européennes. Il faudra attendre 2021 ! Le contribuable paiera donc à Bruxelles les pénalités colossales pendant au moins 6 ans : soit plusieurs dizaines de millions € par an. La facture d'eau va grimper.

De plus les débats ont fait ressortir que sur le même site "Seine-Aval" l'unité de traitement des phosphates et des nitrates - inaugurée en grande pompe en juin 2007 - ne donne que 30% de rendement alors qu'une dépollution de 70% était garantie par le constructeur.

Ce piètre résultat a entraîné la signature d'un marché supplémentaire. Montant du surcoût mystère ? Les Verts ne peuvent que déplorer la façon dont se sont déroulés "les débats".

L'occasion était pourtant belle de profiter de ce constat d'échec de 50 ans d'épuration classique pour mettre à plat la question du traitement des eaux rejetées par 5 millions de Franciliens. Les compétences rassemblées lors du débat public auraient dû envisager d'autres pratiques ou solutions pour l'avenir de cette très précieuse EAU.

Quand l'homme (aidé par des multinationales) arrêtera-t-il la lutte au mort contre la planète ?

La solution est sans doute dans une série de changements de nos habitudes et de nos comportements. Le Plan Local d'Urbanisme de la ville de Saint-Germain fait obligation à toute construction nouvelle d'avoir un régime séparatif entre les eaux usées et les eaux pluviales, puisque les traitements d'épuration sont différents. C'est un début de solution. Il est regrettable que cette avancée soit contestée.

Nicole Frydman, conseillère municipale Les Verts

La Soucoupe

16-18, boulevard Hector-Berlioz - Tél. : 01 39 10 75 90

Blanche-Neige revisitée

Voilà un drôle de spectacle ! Dans cette version burlesque et interactive de *Blanche-Neige*, qui sera donnée le samedi 22 novembre, à 15 h 30, à La Soucoupe, les comédiens de cette reprise, intitulée "Conte en vrac", vont avoir besoin du public pour arriver au bout du conte ! Tout commence quand Marcel, un homme de ménage, découvre un décor à nettoyer et se laisse entraîner dans l'histoire qui démarre malgré lui. Ginette et Bernadette, les comédiennes qui interprètent Blanche-Neige et la Reine, font appel à lui pour jouer tous les rôles masculins de cette

légende (le chasseur, les 7 nains, le prince...). Dès 3 ans.

Tarifs : 1 € par personne et 4 € pour un groupe supérieur à 4 personnes (pour les adhérents), 2 € et 8 € pour un groupe de plus de 4 personnes (pour les non adhérents).

Contact : 01 39 10 75 90

Appel à bénévoles

L'association du Bel-Air recherche des bénévoles pour donner des cours de français à des personnes de langue étrangère, le mardi ou le jeudi après-midi, dans les locaux de La Soucoupe.

Si vous êtes disponible, merci de contacter M^{me} Pasquier au : 01 30 61 76 41.

Comme à la télé, comme au cinéma

Samedi 18 octobre, la compagnie *Ni vu ni connu* a présenté à La Soucoupe, devant une salle comble, le spectacle "Comme à la télé, comme au cinéma"

Une pièce en deux parties, interprétée par 13 comédiens, relatant, pour la première, le paysage audiovisuel français, pour la seconde les tribulations d'une actrice confrontée à un meurtre.

Première création originale de cette compagnie, dirigée par un metteur en scène issu du Conservatoire de Saint-Germain, ce spectacle a suscité un accueil enthousiaste et chaleureux de la part du public.



La Clef

46, rue de Mareil - Tél. : 01 39 21 54 90

www.laclef.asso.fr



Lectures et écoutes musicales

Samedi 15 novembre à 18 h 30 : Discophage proposé par Jean Cailliez sur le thème "Voyages en Utopies" autour des albums du Hadouk Trio (world jazz).

Affamés de musiques et assoiffés de lectures ou tout simplement curieux : cette nouvelle session de Discophage est pour vous ! En association avec la Bibliothèque multimédia, La Clef vous propose une conférence-spectacle en préambule du concert du 30 novembre au Sax à Achères (voir infos dans Concert jazz touareg - fusion).

À la Bibliothèque multimédia, Jardin des Arts. Entrée libre (dans la limite des places disponibles).

Réervations : 01 70 46 40 01.

Jam session

Samedi 22 novembre à 21 h :

Bœuf pédagogique ouvert aux musiciens amateurs sans condition de niveau, le Bœuf est un moment de partage musical sans prétention, ni a priori. Il est toujours encadré par des musiciens professionnels. Participation libre, sans inscription. Venez avec votre instrument, nous fournissons le backline.

À La Petite Entreprise, avenue Jean-Béranger - 78 160 Marly-le-Roi. Entrée libre.

Renseignements : 01 39 16 90 63.

Concert jazz touareg - fusion

Dimanche 30 novembre à 18 h :

Hadouk Trio et Nabil Bali Orchestra + Mam'sika.

À l'initiative du Cap d'Aulnay-sous-Bois et du festival Africolor, la création Imen rend hommage au musicien Athmane Bali à travers la rencontre de son groupe, dirigé aujourd'hui par son fils, Nebil Othmani, et le Hadouk Trio. Le Sax d'Achères et La Clef de Saint-Germain-en-Laye s'associent pour présenter la seconde diffusion de cette rencontre. Au Sax, 2 rue des Champs - 78 260 Achères.

Tarifs : 10,50 € (tarif plein) ou 9,50 € (tarif réduit ou adhérents).

Réervations : 01 39 11 86 21.



Visite

Vendredi 28 novembre à partir de 9 h : Le Paris Insolite (métros).

Inscriptions à l'accueil de La Clef, ancienne Bibliothèque Henri IV, Jardin des Arts.

Tarifs : 50 €/30 € (pour les élèves inscrits dans les cours de français).

Renseignements : 01 39 21 54 90.

Agasec

2 bis, rue Saint-Léger - Tél. : 01 39 73 38 84

Tarot

Samedi 15 novembre, à 20 h, un tarot est organisé par l'Agasec au Centre social Saint-Léger.

Inscriptions sur place (2 bis, rue Saint-Léger). Tarif : 5 €.

Soirée costumée

Vendredi 21 novembre, à partir de 20 h et jusqu'à minuit, au Club Schnapper (7, rue de L'Étang), une soirée est ouverte pour les parents et les enfants (de préférence déguisés). Un DJ rythmera la fête, un thé ou un café vous

seront offerts. Une buvette sera également à votre disposition.

Tarif : 5 € pour les adultes et 3 € pour les enfants.

Inscriptions impératives au Centre Saint-Léger (2 bis, rue Saint-Léger).

Places limitées.

Appel à bénévoles

L'Agasec recherche des bénévoles pour de l'accompagnement à la scolarité. Si vous avez un peu de temps à consacrer aux enfants, contactez Amel Karchi-Saadi ou Myriam Gimenez au 01 39 73 38 84.

ExecutiveMandarin PARIS PREMIER MANDARIN TRAINING INSTITUTE

漢學中心

EM JUNIORS

Learn Today - Lead Tomorrow

ÉVEIL Linguistique EN CHINOIS-MANDARIN De 5 ans à 7 ans

INITIATION Orale et Découverte des Caractères de base De 8 à 10 ans

REMISE A NIVEAU - Tous âges

PRÉPARATION AU BAC - HSK pour les adolescents

DECOUVERTE DE LA CALLIGRAPHIE POUR TOUS LES AGES

IMMERSION à Beijing (Pékin- CHINE) Programme spécial JUNIORS à partir de 14 ans -

LIEU DES COURS : SAINT GERMAIN EN LAYE - PARIS & REGION PARISIENNE

Siège Social ExecutiveMandarin 12 Avenue du Général Leclerc 78100 SAINT GERMAIN EN LAYE

CONTACT : paris@execmandarin.com TEL : +33 (0)1 34 51 88 81

DIRIGEANTS D'ENTREPRISES, ARTISANS, COMMERCANTS, CREATEURS

Nous vous invitons :

Judi 27 Novembre 2008 de 11h à 20h

Pavillon Henri IV - Saint-Germain-en-Laye

à notre JOURNEE RENCONTRE

OPTIMISEZ VOTRE PATRIMOINE PROFESSIONNEL ET FAMILIAL (Actualité fiscale, transmission, cession, reprise, création...)

Stands, conférences et entretiens individuels avec nos spécialistes pour répondre à l'ensemble de vos préoccupations

INVITATION A RETIRER : Dans une agence Société Générale participante * ou par mail à stgermain.professionnels@socgen.com

Logos: GROUPE MONASSIER PATRIMOINE ET ENTREPRISE, Primaxia, CCI, oséo, SOCIÉTÉ GÉNÉRALE, Siligi

* Agences de St Germain République 01.39.10.57.00, St Germain Arcades 01.39.73.07.96, St-Germain Bel-Air 01.39.73.66.18, St Germain Jean Jaurès 01.39.04.60.70, Chambourcy 01.30.06.36.40 et Mareil Marly 01.39.04.05.10

Mariages

Par Philippe Pivert, Maire adjoint



Sophie Ocquidant et Cyril Joyet, le samedi 11 octobre.

Par Gilbert Audurier, Maire adjoint



Emmanuelle Guillaume et Jérôme Yon, le samedi 18 octobre.



Ludmila Shmigol et Andreï Tarelkin, le samedi 18 octobre.

Nécrologie

André Mirabel

Décédé le 30 août, le docteur André Mirabel était une figure saint-germanoise. Créateur du service de chirurgie infantile qu'il a largement contribué à développer à l'hôpital de Saint-Germain, il reste, pour ceux qui l'ont connu, un formidable chirurgien et un fort tempérament.

Le docteur Robert Haïat, cardiologue, conseiller municipal, évoque avec émotion "une véritable personnalité, au franc parler, qui ne craignait pas d'exprimer des idées souvent originales allant alors à l'encontre de l'opinion générale". Et il ajoute : "Je l'ai revu par hasard

une quinzaine de jours avant sa disparition et je ne pouvais me douter que cette rencontre amicale et inattendue serait la dernière".

Emmanuel Larget, fils du chirurgien Paul Larget, dont le docteur Mirabel était l'assistant, se souvient quant à lui d'un homme "extrêmement cultivé, à la mémoire étonnante et d'une grande douceur. C'était un grand gabarit, aux très grandes mains et je me demandais comment de si grandes mains pouvaient opérer de façon si précise des nouveaux-nés !". Le Journal de Saint-Germain présente ses condoléances à sa famille et à ses proches.

Décès

Agnès Rioual épouse Maillard.
Suzanne Morin veuve Noël.
Simone Rabu veuve Escrouzailles.
Daniel Courmont.
Jacqueline Renaud.
Suzanne Loisel veuve Arnoux.
Isabelle Merle.
Gilberte Bordier veuve Gissat.
Liliane Leconte veuve Carré.
Pasqualine Allori.

Naissances

Maëlys Lasgi.
Emma Connan.
Wassim Ben Salah.
Charles Delacroix.
Mathilde Ridosz.
Inès Taffin de Tilques.

ACTUALITÉ

En mémoire du général Leclerc de Hautecloque

À l'occasion du 61^e anniversaire de la mort du général Philippe Leclerc de Hautecloque (le 28 novembre), l'Amicale des Anciens de la 2^e DB de Saint-Germain et Gilbert Lévy-Hausmann, son président, proposent aux élèves de troisième de Saint-Germain une conférence témoignage de plusieurs anciens de la 2^e DB qui se déroulera le **20 novembre, de 10h à 12h**, dans la salle Jacques-Tati (12 bis, rue Danès-de-Montardat).

Les établissements peuvent encore inscrire leurs classes auprès de Karine Paris en téléphonant au 01 30 87 22 72 ou en envoyant un courriel à l'adresse : karine.paris@ville-saintgermainenlaye.fr

La commémoration du 61^e anniversaire de la mort du Général Philippe Leclerc de Hautecloque aura lieu le **vendredi 28 novembre, à 11h**, dans les Jardins de Gramont (rue de Gramont).

Saint-Germain passe au vert



Le Centre administratif (86, rue Léon-Désoyer) a reçu le 6 octobre le Feu Vert de l'Association des Paralysés de France (APF) qui marque sa bonne accessibilité aux personnes à mobilité réduite. Cette association a lancé, au début du mois d'octobre, une campagne nationale baptisée "Accéder?exister?" visant à combattre la première des discriminations vécues par les personnes en situation de handicap. Par ce Feu Vert, elle salue les efforts de la Ville pour faciliter le déplacement des personnes à mobilité réduite.

Soirée des annonceurs

Une relation de confiance

De plus en plus nombreux au rendez-vous, des annonceurs du Journal de Saint-Germain sont venus mercredi 15 octobre à l'Hôtel de Ville pour la désormais traditionnelle soirée qui leur est consacrée. Ils ont été accueillis par Emmanuel Lamy et plusieurs élus du Conseil municipal. Le maire a notamment rappelé que la périodicité (le vendredi tous les quinze jours, hors vacances scolaires) et la diffusion croissante (29 000 exem-

plaires à chaque numéro) du Journal de Saint-Germain en font le partenaire privilégié des annonceurs locaux, tout en les remerciant pour leur fidélité. CMP, notre régie publicitaire représentée par Philippe Birman, son PDG, et plusieurs collaborateurs, était également présente, tout comme Adrexo, la société distributrice du Journal de Saint-Germain, représentée par Emmanuel Closa, responsable grands comptes.



Au fil des ans, Le Journal de Saint-Germain a noué une relation de confiance avec ses annonceurs.

MONCEAU FLEURS
www.monceaufleurs.com

Le spécialiste du deuil
Conseils et accueil spécialisés

- GERBES et COMPOSITIONS FLORALES
- DESSUS et DEVANT de CERCUEIL
- COUSSINS, COEURS et CROIX
- COURONNES et RAQUETTES
- COUPES de PLANTES
- LIVRAISON

7, rue de Poissy
78100 ST-GERMAIN-EN-LAYE
Tél. 01 30 61 06 30

OUVERT LE DIMANCHE ET LUNDI TOUTE LA JOURNÉE

7/17

Eveil & Sens
Beauté & Bien-être au naturel

Oubliez un instant le monde extérieur...
... dans un lieu à l'esprit "cocooning" avec Jessy Bodin bio-esthéticienne Dr.Hauschka.

Venez découvrir un massage détente, au toucher à l'écoute du corps.

Et aussi...
Soins du visage & corps Dr.Hauschka/
modelage californien / épilation bio/
manucure & beauté des pieds/
maquillage & conseils sur mesure/
conseil & vente de produits cosmétiques bio Dr.Hauschka

16, rue André Bonnenfant
78100 St-Germain-en-Laye
01 39 21 79 05 - 06 86 55 67 20

Réservation de BONS CADEAUX & prise de rendez-vous par téléphone

Le Journal de Saint-Germain, Courrier des lecteurs, 16, rue de Pontoise - BP 10 101 - 78 101 Saint-Germain-en-Laye - courrier@saintgermainenlaye.fr

▲ Tram-train : les militaires et le comité forain de la Fête des Loges en faveur du tracé par le "Camp des Loges" ▲ Schnapper, un quartier où il fait bon vivre ▲ Sur les traces d'un avion tombé à Saint-Germain-en-Laye en mai 1944 ▲ Les dates des battues de régulation des populations de sangliers.



Il fait bon vivre dans le quartier Schnapper, notamment grâce aux commerces de proximité, comme ici, le 8 à Huit, tenu par Nicole, Guy et leur fils Eddy.

▲ Schnapper, un quartier où il fait bon vivre

Je viens de recevoir *Le Journal de Saint-Germain-en-Laye* et je m'informe avec plaisir de toutes les améliorations que la ville fait dans les quartiers. Pourtant, je pense que certains d'entre eux, comme le quartier Schnapper, sont oubliés. Nous voyons souvent dans vos colonnes des photos des nouveaux magasins du centre mais notre 8 à Huit est aussi très agréable. Ici, il se passe toujours quelque chose : rires, échanges, communication... Un magasin comme il en faudrait beaucoup !

M^{me} M

Le Journal de Saint-Germain se fait l'écho de la vie et des aménagements de l'ensemble des quartiers de la ville. Le secteur Schnapper, très agréable, en fait partie. Si vous désirez faire des propositions pour participer à son dynamisme, vous pouvez demander à rejoindre votre conseil de quartier, relais de la vie locale.

▲ Un avion tombé à Saint-Germain en mai 1944

J'ai besoin de votre aide au sujet d'un appareil bimoteurs *Maunders B26* de la US Air Force (avion d'environ 20 tonnes), tombé à Saint-Germain-en-Laye le 28 mai 1944, rue Léon-Desoyer.

Trois aviateurs ont été tués. Témoignages, souvenirs, rapport de la défense passive, Croix-Rouge et, peut-être, quelques photos de l'occupant prises en cachette par la Résistance ou des particuliers... le moindre indice me serait précieux pour mes recherches. Il est également tombé, ce jour-là, un autre bombardier de même type à l'entrée de la ville, où a péri tout l'équipage. Mais où exactement?

M. P

Ayrshire, Grande-Bretagne

Le service des archives municipales de la ville de Saint-Germain a entrepris des recherches relatives aux événements auxquels vous faites allusion et notamment aux deux bombardiers alliés qui se seraient écrasés sur le territoire de la commune en mai 1944. *Le Journal de Saint-Germain* vous tiendra informé de ses résultats.

▲ La sécurité des promeneurs pendant la chasse

Adapte des promenades dans la forêt de Saint-Germain-en-Laye, j'ai entendu des détonations, l'an dernier vers le mois de novembre. Je souhaiterais savoir s'il s'agissait d'une chasse autorisée pour réguler les populations de sangliers ?

M^{me} B.

Il s'agissait bien d'une chasse de régulation des populations de sangliers. Ces battues administratives ont lieu régulièrement dans la forêt de Saint-Germain. Pour des conditions de sécurité, elles sont encadrées par l'Office National des forêts et les services

de police.

Cette année, le calendrier est le suivant : les mardis 18 et 25 novembre, 2 et 9 décembre, 13 et 20 janvier, 3 et 10 février.

Lors de ces battues, les promeneurs sont avertis par des panneaux de signalisation disposés en périphérie du secteur chassé.



(Photo d'archives.)

Signalées aux promeneurs par des panneaux, les chasses de régulation sont encadrées par l'Office National des forêts et les services de police.

Tram-train : oui au tracé par le "Camp des Loges"

À l'occasion de la concertation préalable sur le futur tracé du tram-train qui reliera la gare de Grande-Ceinture au RER A, le général de division adjoint-major de la région terre Île-de-France, dont l'État-Major est situé au camp des Loges, et le comité de la Fête des Loges se prononcent en faveur du tracé "Camp des Loges".

Dans le cadre du projet de Tangentielle Ouest, vous avez organisé une concertation publique concernant notamment le projet de tram-train qui, sur le territoire de la commune de Saint-Germain, relierait la gare de Grande-Ceinture à la gare du RER A.

La Région terre Île-de-France dans le cadre de ses attributions, suit ce projet avec intérêt. Au moment où le processus de création de cette infrastructure de transport va entrer dans la phase de l'enquête publique, je tiens à vous faire savoir que je suis très favorable à la variante "Camp des Loges", qui permettra au personnel militaire et civil en service au Camp des Loges de gagner un temps précieux sur son trajet quotidien.

Le général de division Robert de Crémiers, adjoint-major de la région terre Île-de-France, commandant d'armes de la place de Saint-Germain-en-Laye.

Je viens de prendre connaissance de l'article du *Journal de Saint-Germain* dans lequel vous demandez de donner son avis sur le tracé du futur tram-train et, notamment, sur sa variante passant par le Camp des Loges (...).

Cet itinéraire, qui desservira le Camp des Loges et le stade Georges-Lefèvre est, pour la Fête des Loges, le tracé le plus intéressant. Les stations et arrêts seront proches de l'entrée de la fête des Loges, ce qui permettra au public de venir en masse et de laisser leur véhicule particulier à leur domicile.

Ces aménagements viennent s'inscrire dans la politique que vous menez, pour sécuriser les visiteurs de cette fête. Nous vous apportons tout notre soutien pour que ce tracé soit retenu (...).

Xavier Saguet
Pour le Comité de la Fête des Loges.

La concertation préalable a permis aux Saint-Germainois de choisir la variante "Camp des Loges" pour relier en tram-train la gare de Grande-Ceinture au RER A, dans la perspective de l'enquête publique prévue fin 2009.



(Photo-montage.)

J'ai quitté Saint-Germain-en-Laye et je souhaite toujours suivre l'actualité de la ville.

Je m'abonne au Journal de Saint-Germain

■ Je désire recevoir *Le Journal de Saint-Germain* pendant 1 an soit 20 numéros au prix de 39€.

Nom _____
 Prénom _____
 Adresse _____
 Code postal _____
 Ville _____
 Téléphone (facultatif) _____

■ Je joins mon règlement de 39€ par chèque postal ou bancaire à l'ordre de la Régie centralisée Ville et je l'adresse au Journal de Saint-Germain Service Abonnements - Hôtel de Ville - 16, rue de Pontoise - 78100 Saint-Germain-en-Laye.

Signature _____

N° 536

Conformément à la loi n° 78-17 relative à l'informatique, aux fichiers et aux libertés du 6 janvier 1978, vous disposez d'un droit d'accès et de rectification pour toute information vous concernant sur notre fichier.

Restructuration et réaménagement de la Clef

Les travaux de gros œuvre sont achevés

Encore quelques mois de patience et la Clef (association Culture Loisirs Et Formation) pourra reprendre possession de ses locaux historiques du 46, rue de Mareil qu'elle occupait depuis 1984 et qui font aujourd'hui l'objet d'une restructuration et d'un réaménagement.

"Les travaux de gros œuvre lourds sont achevés", indique Noël Carat, l'architecte du projet. "Le futur visage de la salle de spectacle (dite salle des Amitiés Internationales), qui offrira cinq cents places, est dessiné : le sol a été creusé de plus d'un mètre pour récupérer de la hauteur sous plafond et les murs extérieurs ont été repoussés pour gagner de la largeur. Les fondations de la scène et des gradins sont réalisées. Surtout, l'étape délicate qui consistait à

remplacer les trois poteaux porteurs du milieu de la salle soutenant les étages supérieurs, s'est déroulée sans problème majeur".

Une isolation acoustique parfaite

La cage de l'ascenseur, qui sera accessible aux personnes à mobilité réduite, est achevée. Même constat pour l'extension qui se trouve du côté du jardin à l'arrière du bâtiment : le hall d'accueil (en rez-de-chaussée) et les deux salles de danse (l'une en rez-jardin, l'autre au premier étage) sont achevés.

Quant au nouveau studio de répétition/enregistrement, qui s'ajoutera aux deux existants déjà, il est terminé lui aussi. "Pour que l'isolation acoustique soit parfaite, il est construit sur

une dalle à ressorts et possède des murs qui sont indépendants de la structure selon le principe de "la boîte dans la boîte", souligne Noël Carat.

Ce principe concerne également la salle des Amitiés Internationales et les nuisances sonores qui pouvaient gêner les riverains seront donc supprimées.



Rue de Mareil, les travaux se poursuivent et la livraison des nouveaux bâtiments de La Clef devrait avoir lieu au cours du premier trimestre 2008.



"Pour que l'isolation acoustique du nouveau studio de répétition/enregistrement soit parfaite, il est construit sur une dalle à ressorts et possède des murs qui sont indépendants de la structure selon le principe de "la boîte dans la boîte", souligne Noël Carat.



Photos 1 et 2 : dans l'extension qui se trouve du côté du jardin à l'arrière du bâtiment, le hall d'accueil (en rez-de-chaussée, ci-contre), les salles de danse (l'une en rez-jardin, l'autre au premier étage, ci-dessous) sont achevés.



Saint-Germain, lieu de tournages

Trois films entre octobre et novembre !

Décidément, toutes les caméras se tournent vers Saint-Germain-en-Laye ! Depuis quelques mois, les tournages de films et téléfilms se multiplient en effet dans la

ville. Entre les mois de mars et octobre, ce ne sont pas moins de vingt-et-une demandes qui ont été recensées.

Parmi ce foisonnement de prises de vues, un tournage aura

particulièrement touché les Saint-Germainois. Jeudi 16 octobre, la société Phoenix-films réalisait pour la télévision allemande une séquence de *Romy Schneider*, un téléfilm retraçant une période de la vie de l'actrice. Ce jour-là, les caméras étaient braquées sur le 2, rue de Lorraine, ancienne résidence des beaux-parents de la comédienne.

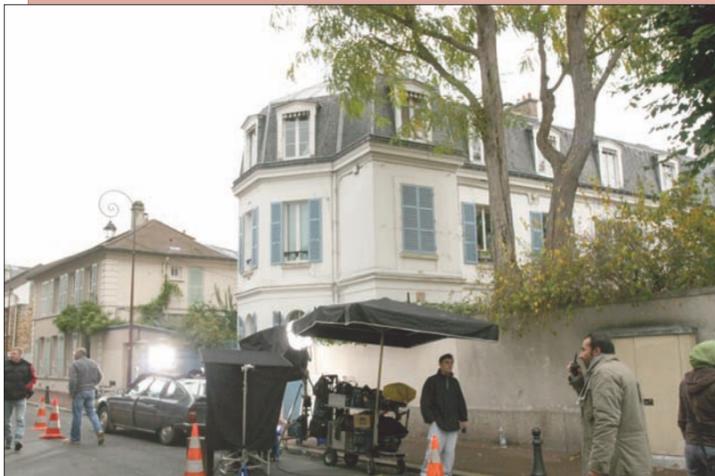
À peine le clap de fin avait-il résonné sur ces prises de vues qu'une autre caméra prenait place dans la ville : celle de la réalisatrice Josée Dayan, qui avait amené son équipe et ses comédiens, soit une cinquantaine de personnes, rue Frédéric-Bastiat, pour tourner *L'Homme aux cercles bleus*, un téléfilm adapté du roman de Fred Vargas. C'est là que l'on a pu voir Jean-Hugues Anglade, campant le commissaire Adamsberg, entouré, entre autres, de Jacques Spiesser et de Zoé Félix.



Jean-Hugues Anglade, face à sa réalisatrice Josée Dayan. Dans *L'Homme aux cercles bleus*, adapté du roman éponyme de Fred Vargas, le comédien interprète le commissaire Adamsberg.

Et, avant l'hiver, la ville accueillera un autre tournage. Plusieurs scènes de *Bambou*, le nouveau film de Didier Bourdon, ex-*Inconnu*, qui a habité à Saint-Germain et a été élève

au conservatoire de la ville, seront tournées au Centre administratif. À l'affiche de cette comédie, on comptera Élodie Bouchez, Pierre Arditi et Eddy Mitchell.



C'est dans la rue de Lorraine, là où vécurent les beaux-parents et le fils de Romy Schneider, qu'ont été tournées certaines scènes du téléfilm allemand retraçant la vie de l'actrice.